



IT ATTENZIONE: leggere le istruzioni prima dell'utilizzo.

EN WARNING: read the instructions carefully before use.

FR ATTENTION: lire attentivement les instructions avant l'usage.

DE ACHTUNG: die anweisungen bitte vor gebrauch sorgfältig lesen.

ES ADVERTENCIA: leer atentamente las advertencias antes el uso de aparado.

AR تبيه: اقرأ التعليمات قبل الاستخدام.

RU ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.

PT ATENÇÃO: ler atentamente as instruções antes da utilização

NL LET OP: vóór gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig lezen.

PL UWAGA: przed użyciem przeczytać instrukcję.

NO ADVARSEL: les bruksanvisningen før bruk.

DA PAS PÅ! læs instruktionsbogen før maskinen tages i brug.

RO ATENȚIE: citiți instrucțiunile înainte de folosire.

CS POZOR: před použitím si přečtěte návod k obsluze.

TR UYARI: Kullanımdan önce talimatları dikkatli biçimde okuyun.

BG ВНИМАНИЕ: прочетете указанията преди употреба.

EL ΠΡΟΣΟΧΗ: Ιπριν από τη χρήση διαβάστε τις οδηγίες.

IT	LAVASCIUGAPAVIMENTI
EN	FLOOR SCRUBBERS
FR	AUTOLAVEUSES
DE	SCHEURSAUGMASCHINEN
ES	FREGADORAS
RU	ПОЛОМОЕЧНЫЕ МАШИНЫ
PT	LAVADORAS FREGADORAS DE PAVIMENTOS
AR	أوتوماتيكي تنظيف
NL	SCHROBAUTOMAAT
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI (Automat myjący)
NO	GULVSKUREMASKIN MED TØRKEFUNKSJON
DA	GULVVASKEMASKINEN
RO	MAŞINA DE CURĂȚAT PARDOSELI
CS	PODLAHOVÉ ŠROUBKY
TR	ISLAK&KURU YER TEMİZLEME OTOMATI
BG	ПОДОПОЧИСТВАЩА МАШИНА
EL	ΚΑΘΑΡΙΣΤΗΡΑΣ ΔΑΠΕΔΩΝ

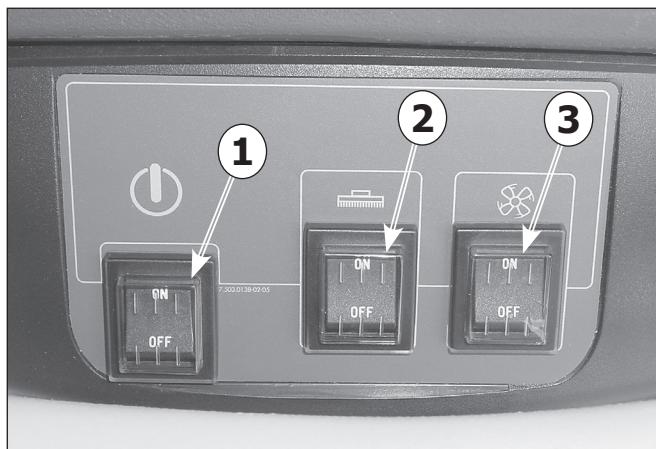
FREE EVO
A5 EVO
SWIFT-R EVO



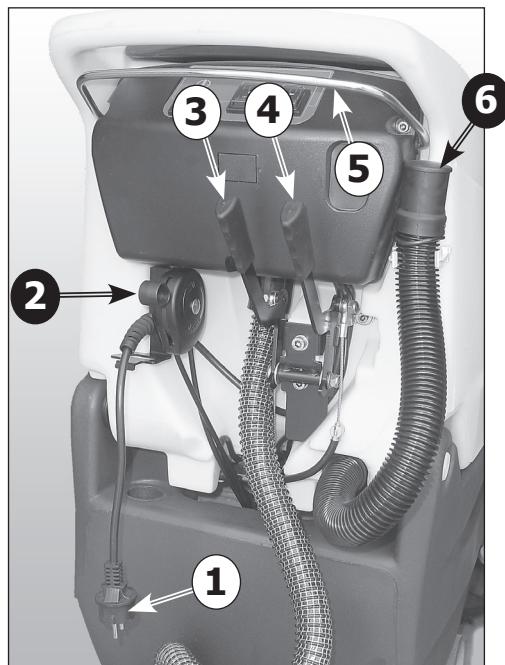
Technical data plate

IT	ITALIANO	PAGINA	10
EN	ENGLISH	PAGE	27
FR	FRANÇAIS	PAGE	43
DE	DEUTSCH	SEITE	60
ES	ESPAÑOL	PAGINA	77
RU	РУССКИЙ	СТРАНИЦА	94
PT	PORTUGUÊS	PÁGINA	113
AR	العربية	صفحة	130-137
NL	NEDERLANDS	PAGE	138
PL	POLSKY	STR.	154
NO	NORWEGIAN	SIDE	169
DA	DANSK	SIDE	184
RO	ROMANIAN	PAG.	200
CS	CZECH	STR.	216
TR	TÜRK	SAYFA	232
BG	БЪЛГАРСКИ	СТР.	246
EL	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	ΣΕΛΙΔΑ	264

E - (AC 230V)



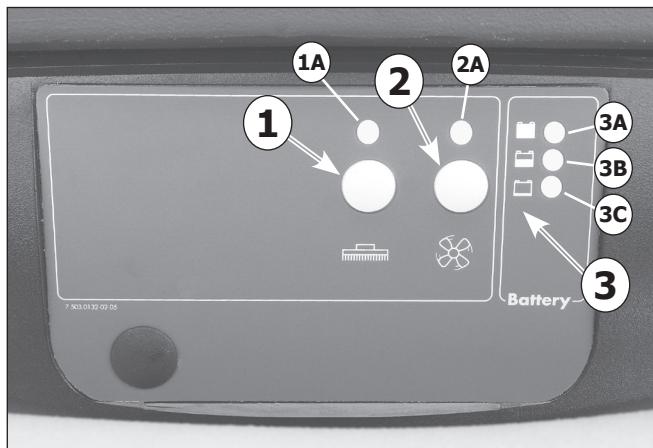
A



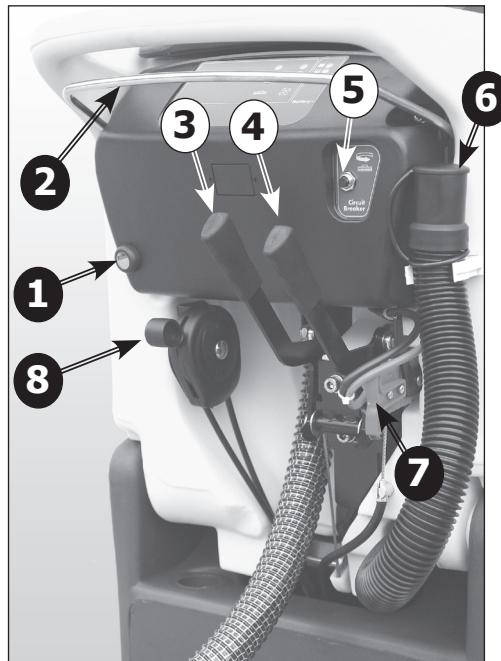
B

B - (DC 24V)

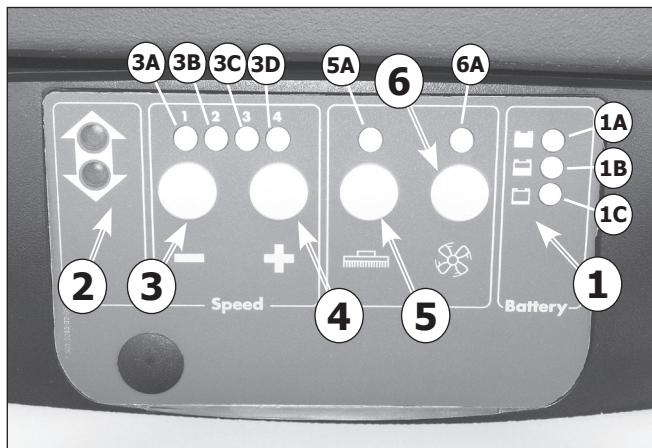
C



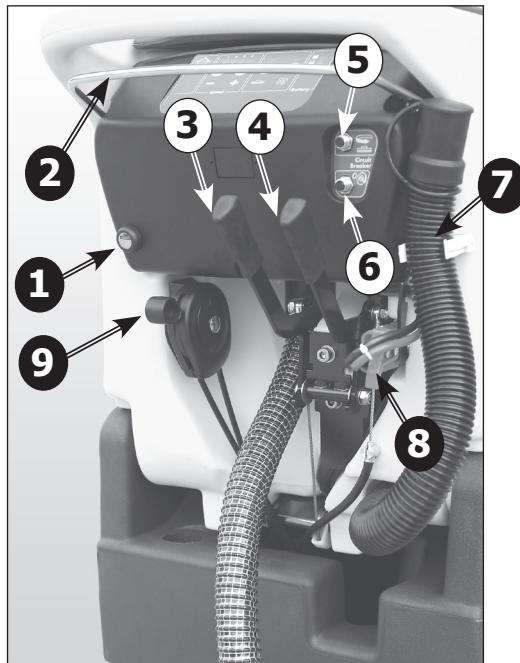
D



BT - (DC 24V con trazione - with traction - avec traction - mit Traktion - con tracción)

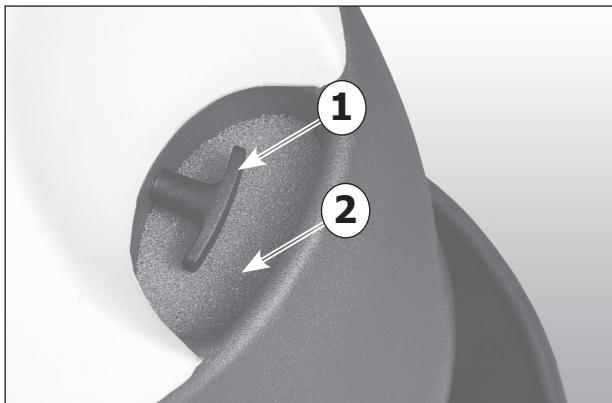


E

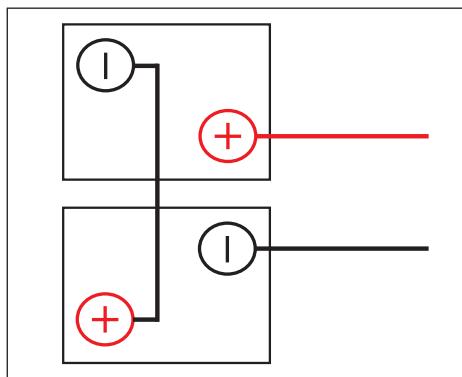


F

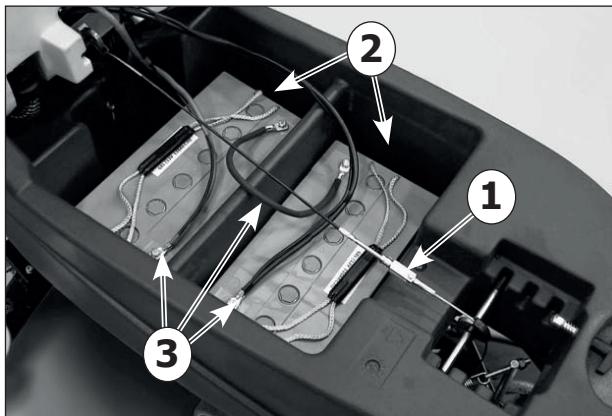
G

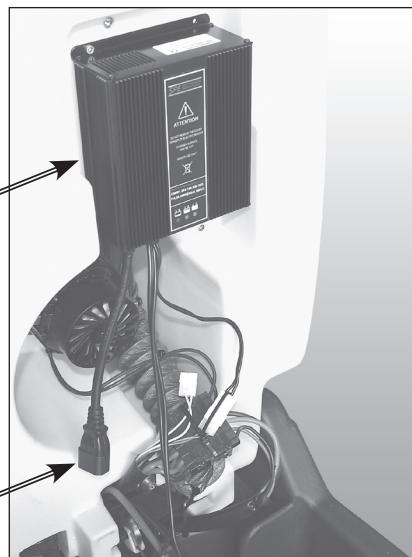


H

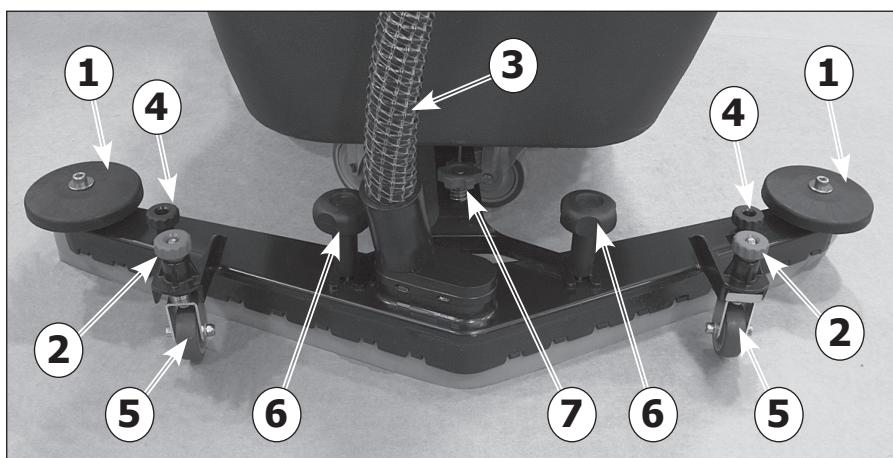


I





L



M

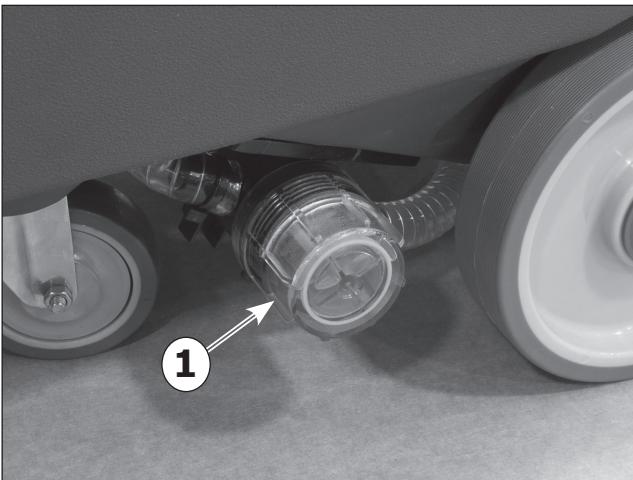
N



O



P



ОГЛАВЛЕНИЕ

1.	ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	5.13.	УПРАВЛЕНИЕ МАШИНОЙ
1.1.	НАЗНАЧЕНИЕ РУКОВОДСТВА	5.14.	МЕТОД РАБОТЫ
1.2.	ТЕРМИНОЛОГИЯ И УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ	5.14.1.	ПОДГОТОВКА И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
1.3.	ИДЕНТИФИКАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ	5.14.2.	ПРОВЕРКА СОСТОЯНИЯ ЗАРЯДКИ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ
1.4.	ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ	5.14.3.	МОЙКА СЛАБОЗАГРЯЗНЕННЫХ ПОВЕРХНОСТЕЙ
1.5.	ТЕХНИЧЕСКИЕ МОДИФИКАЦИИ	5.14.4.	МОЙКА С ПРОМЕЖУТОЧНЫМИ ОПЕРАЦИЯМИ НА СИЛЬНОЗАГРЯЗНЕННЫХ ПОВЕРХНОСТЯХ
2.	ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ	5.14.5.	ОПЕРАЦИИ ПОСЛЕ МОЙКИ
2.1.	ОСНОВНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ	6.	ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ
2.2.	ШУМ И ВИБРАЦИЯ	6.1.	БАКИ
3.	ИНФОРМАЦИЯ ПО ПОГРУЗОЧНО- РАЗГРУЗОЧНЫМ РАБОТАМ И ТРАНСПОРТИРОВКЕ	6.2.	ВСАСЫВАЮЩИЙ ШЛАНГ
3.1.	ПОГРУЗКА И ТРАНСПОРТИРОВКА УПАКОВКИ	6.3.	СКРЕБОК С РЕЗИНОВОЙ НАСАДКОЙ
3.2.	ПРОВЕРКА ПРИ ПОСТАВКЕ	6.4.	КОМПЛЕКТУЮЩИЕ
3.3.	РАСПАКОВКА	6.5.	КОРПУС МАШИНЫ
3.4.	ПОГРУЗКА И ТРАНСПОРТИРОВКА: МАШИНА, АККУМУЛЯТОРНАЯ БАТАРЕЯ И ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ	6.6.	АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ
		6.7.	ТЕПЛОВЫЕ ВЫКЛЮЧАТЕЛИ
		6.8.	ПЕРИОДИЧНОСТЬ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ
4.	ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ	6.8.1.	ЕЖЕДНЕВНЫЕ ОПЕРАЦИИ
4.1.	ИНФОРМАЦИЯ ПО МОНТАЖУ	6.8.2.	ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ
4.1.1.	АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ	6.8.3.	РАБОТЫ, ПРОВОДЯЩИЕСЯ ЧЕРЕЗ БОЛЕЕ ДЛИТЕЛЬНЫЕ ПРОМЕЖУТКИ ВРЕМЕНИ
4.1.2.	ПОДГОТОВКА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ	6.9.	РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ
4.1.3.	УСТАНОВКА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ	7.	КОНТРОЛЬ ВО ВРЕМЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ
4.1.4.	ПОДКЛЮЧЕНИЕ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ	7.1.	УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ
4.1.5.	КОНФИГУРАЦИЯ ИНДИКАТОРА РАЗРЯДКИ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ	7.1.1.	МАШИНА НЕ РАБОТАЕТ
4.2.	КОНФИГУРАЦИЯ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ	7.1.2.	МАШИНА НЕ ДВИГАЕТСЯ
5.	ИНФОРМАЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	7.1.3.	ЩЕТКИ НЕ ВРАЩАЮТСЯ
5.1.	ПОДГОТОВКА МАШИНЫ	7.1.4.	ОТСУТСТВИЕ ИЛИ НЕДОСТАТОЧНОЕ КОЛИЧЕСТВО МОЮЩЕГО РАСТВОРА
5.2.	СТРУКТУРА И ФУНКЦИИ МАШИНЫ	7.1.5.	НЕТ ВСАСЫВАНИЯ
5.3.	ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ	7.1.6.	НЕДОСТАТОЧНОЕ ВСАСЫВАНИЕ
5.4.	СБОРКА СКРЕБКА С РЕЗИНОВОЙ НАСАДКОЙ	7.1.7.	НЕ ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ ДВИГАТЕЛЬ ПРИВОДА ЩЕТОК ИЛИ ВСАСЫВАЮЩИЙ ДВИГАТЕЛЬ
5.5.	РАЗБОРКА СКРЕБКА С РЕЗИНОВОЙ НАСАДКОЙ	7.1.8.	СКРЕБОК С РЕЗИНОВОЙ НАСАДКОЙ НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТ ЭФФЕКТИВНОЙ ЧИСТКИ ИЛИ СУШКИ
5.6.	ЗАМЕНА РЕЗИНОВОЙ НАСАДКИ СКРЕБКА	7.1.9.	НЕ ФУНКЦИОНИРУЕТ ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО АККУМУЛЯТОРА
5.7.	РЕГУЛИРОВКА СКРЕБКА С РЕЗИНОВОЙ НАСАДКОЙ	7.1.10.	АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ НЕ ЗАРЯЖАЮТСЯ ИЛИ НЕ ДЕРЖАТ ЗАРЯД.
5.8.	СБОРКА И РАЗБОРКА БРЫЗГОВИКА	8.	УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ
5.9.	СБОРКА И РАЗБОРКА ЩЕТКИ	8.1.	УТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ
5.10.	НАПОЛНЕНИЕ И ОПУСТОШЕНИЕ БАКА МОЮЩЕГО РАСТВОРА	8.2.	УТИЛИЗАЦИЯ
5.11.	ОСУШЕНИЕ БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ		
5.12.	ОСОБЫЕ НОРМЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ МОДЕЛИ АС 230V		

1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1.1. НАЗНАЧЕНИЕ РУКОВОДСТВА

Чтобы облегчить поиск нужной информации, обращайтесь к оглавлению, приведенному в начале раздела на вашем родном языке.

Данное руководство было подготовлено заводом-изготовителем и является неотъемлемой частью изделия; оно должно храниться в безопасном месте в течение всего срока эксплуатации машины до момента ее утилизации.

Клиент должен убедиться, что операторы, работающие на машине, прочли данное руководство или были ознакомлены с его содержанием, для того чтобы обеспечить выполнение изложенных в нем правил и рекомендаций.

Только постоянное следование рекомендациям, изложенным в данном руководстве, гарантирует наилучшие результаты по обеспечению безопасности, производительности, эффективности и длительной службе изделия, владельцем которого вы теперь являетесь. Несоблюдение этих правил может повлечь за собой возможные травмы персонала, повреждения машины, очищаемой поверхности и окружающей обстановки: изготовитель не несет ответственности за такие травмы и повреждения.

Данное руководство представляет подробную информацию по машине и дает указания и описания только для предлагаемых нами аккумуляторных батарей и зарядных устройств (опция).

Аккумуляторные батареи и зарядное устройство являются основными компонентами машины и влияют на ее работу с точки зрения продолжительности работы и производительности. Только правильное сочетание этих двух принадлежностей (аккумуляторов и зарядного устройства) позволяет обеспечить самую высокую возможную производительность и избежать бесполезных расходов. Для получения более подробной информации смотрите специальные инструкции по эксплуатации аккумуляторной батареи и зарядного устройства.

Рекомендуемые нами зарядные устройства и аккумуляторные батареи (опция) наилучшим образом сочетаются с машиной, обеспечивают универсальность в эксплуатации (зарядное устройство), отвечают высоким стандартам качества и производительности.

1.2. ТЕРМИНОЛОГИЯ И УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Чтобы более ясно и эффективно изложить различные аспекты данного руководства, ниже указываются следующие термины и условные обозначения, определения или иллюстрации:

- **Машина.** Это определение заменяет собой торговое наименование, к которому относится данное

руководство.

- **Оператор.** Человек или люди : значит, что лица или лиц поручено установка, эксплуатации, регулировка, поддержания, техническом содержании, уборки, ремонта или перевозки, Машина.

- **Техник.** Это лица, которые имеют опыт, технические навыки, обладают знаниями законов и правил, необходимыми для выполнения любого типа вмешательства и видов работ, а также в состоянии идентифицировать и исключить возможные риски во время монтажа и техобслуживания машины.

- **СИМВОЛ УКАЗАНИЕ** Важная информация, которая поможет избежать возникновения неисправностей машины.

- **СИМВОЛ ВНИМАНИЕ** Очень важная информация, которая поможет избежать серьезных повреждений машины и окружающей обстановки, в которой она эксплуатируется.

- **СИМВОЛ ОПАСНОСТЬ** Информация, которая поможет избежать серьезных (или экстремальных) последствий, влияющих на здоровье персонала, целостность оборудования и рабочую зону эксплуатации.

Полная масса (готового к эксплуатации устройства)

Макс. уклон рабочей зоны 2%
(Макс. уклон транспортный зоны 10%)

Номинальная мощность привода щеток

Номинальная мощность всасывающей турбины

1.3. ИДЕНТИФИКАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

Табличка с техническими характеристиками расположена под приборной панелью и содержит следующую информацию.

1.4. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ

Этот прибор предназначен для профессионального использования, т.е. в гостиницах, школах, больницах, на промышленных предприятиях, в магазинах, офисах и в арендуемых по мещениях.

Данная машина представляет собой аппарат для мойки и сушки полов: используется для мойки и всасывания жидкостей с плоских, твердых, горизонтальных, гладких или слегка шероховатых полов, на которых отсутствуют препятствия, в общественных или промышленных помещениях. Любое другое применение данного изделия запрещается; просим Вас очень внимательно отнестись к изложенной в данном руководстве информации по обеспечению техники безопасности.

Машина для мойки и сушки полов распределяет некоторое количество водного раствора с моющим средством (количество которого регулируется) на очищаемую поверхность, а щетки удаляют с поверхности загрязнения. Всасывающая система машины, использующая скребок с резиновой насадкой, позволяет идеально высушить пол, с которого передние щетки собирают жидкость и грязь, всего за один проход.

При правильном выборе чистящего средства в сочетании с различными типами щеток (или абразивных дисков) машина может быть приспособлена к различным сочетаниям видов полов и загрязнений.

1.5. ТЕХНИЧЕСКИЕ МОДИФИКАЦИИ

Изготовитель оставляет за собой право без предварительного уведомления вносить технические модификации в изделие в целях его усовершенствования и улучшения технических характеристик. По этой причине некоторые детали приобретенной Вами машины могут не соответствовать информации, указанной в каталогах или на иллюстрациях, представленных в этом руководстве, что не означает снижения уровня безопасности и не делает предоставленную информацию недействительной.

2. ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

2.1. ОСНОВНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

☞ Внимательно прочтите «руководство по эксплуатации» перед пуском, использованием, проведением внепланового или планового технического обслуживания и других работ.

△ На эту машину должно подаваться исключительно сверхнизкое напряжение безопасности в соответствии с маркировкой, указанной на табличке технических данных.

△ Строго соблюдайте все нормы и правила, изложенные в данном руководстве, а также в инструкциях по эксплуатации аккумуляторных батарей и зарядного устройства аккумуляторных батарей (обращайте особое внимание на информацию, отмеченную знаками предупреждения и опасности).

Производитель не несет ответственности за травмы, причиненные персоналу, или повреждения, нанесенные имуществу, если они вызваны несоблюдением упомянутых выше правил.

☞ Перед использованием машины следует убедиться, что каждая ее часть находится в надлежащем положении.

△ Машина должна эксплуатироваться исключительно персоналом, прошедшим соответствующее обучение, подтвердившим свои навыки и назначенный для работы на данном оборудовании. Чтобы избежать

несанкционированного использования машины, в нерабочее время следует хранить ее в месте, недоступном для посторонних лиц, и вынуть ключ из панели управления.

△ Данный прибор не предназначен для использования людьми (включая де тей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с отсутствием опыта и/или отсутствием знаний.

- Необходимо следить за детьми, что бы они не играли с прибором..

△ Не использовать машину для целей, не связанных с ее прямым предназначением. Оценить тип здания, в котором предполагается использовать машину, и во время работы строго соблюдать нормы и правила техники безопасности.

☒ Не использовать машину в местах с несоответствующим освещением, с взрывоопасной атмосферой, с наличием загрязнений, опасных для здоровья (пыль, газ и т.д.), на дорогах и проходах общественного пользования, а также вне помещений в целом.

△ Диапазон рабочих температур машины варьируется от +4°C до +35°C; в нерабочее время машина должна храниться в сухой некорродирующей среде при температуре от +10°C до +50°C.

Влажность должна быть в пределах от 30% до 95% независимо от эксплуатации машины.

☒ Никогда не использовать и не всасывать газы, сухую пыль, кислоты и растворители (например, разбавители для краски, ацетон и т.д.), даже в разведенном виде, легко воспламеняющиеся или взрывоопасные вещества (например, бензин, мазут и т.д.); никогда не всасывать горячие или раскаленные предметы.

△ Не использовать машину на наклонах или скатах с углом более 2%.

на небольших наклонах не ставить машину боком, передвигать ее с осторожностью, не изменяя направления. Макс. уклон транспортный зоны 10%. При перевозке машины на наклонах и скатах с большим уклоном проявлять осторожность во избежание опрокидывания и/или неуправляемого ускорения. Использовать только самую низкую скорость! Машина может перемещаться по наклонам и/или ступеням только с поднятыми от земли щетками и скребком.

△ Никогда не оставлять машину на наклонной поверхности.

☒ Никогда не оставлять машину, подключенную к электропитанию и со вставленным ключом, без присмотра; машину следует оставлять только после ее отключения, вынув ключ, убедившись в отсутствии риска ее случайного движения и

отсоединив машину от электропитания.

☒ Во время эксплуатации следует быть предельно осторожными в присутствии третьих лиц, а особенно детей, находящихся вблизи места эксплуатации машины.

Δ Не использовать машину для перевозки людей/вещей или буксировки. Не буксировать машину.

☒ Ни при каких обстоятельствах не использовать машину в качестве опорной поверхности для предметов любого веса. Не перекрывать вентиляционные и тепловыделяющие отверстия.

Δ Не удалять, не изменять защитные устройства и не выполнять рабочие схемы в обход защитных устройств.

Δ Для обеспечения безопасности оператора нужно обязательно использовать средства индивидуальной защиты: фартуки или защитную одежду, нескользящую водонепроницаемую обувь, резиновые перчатки, защитные очки и наушники, маски для защиты дыхательных путей. Перед началом работы следует снять цепочки, часы, галстуки и прочие предметы, которые могут стать причиной серьезных травм.

Δ Не помещать руки между движущимися частями.

☒ Не использовать моющие средства, отличные от указанных, и следовать инструкциям, представленным в соответствующих паспортах безопасности. Моющие средства следует хранить в местах, недоступных для детей, помимо этого в случае попадания в глаза немедленно промыть большим количеством воды, а в случае проглатывания незамедлительно обратиться к врачу. Убедиться, что розетки, используемые для подключения зарядного устройства аккумуляторных батарей, соединены с исправной системой заземления и защищены термомагнитными и дифференциальными автоматическими выключателями.

☒ Если машина оснащена гелевыми аккумуляторами, необходимо убедиться в том, что индикатор разрядки, расположенный на приборной панели, отрегулирован надлежащим образом. Обращаться за консультацией к продавцу или смотреть соответствующий раздел данного руководства.

Δ Обязательно соблюдать инструкции завода-изготовителя аккумуляторных батарей и правовые нормы. Аккумуляторы должны всегда быть сухими и чистыми, чтобы избежать токов поверхностной утечки. Защищать батареи от загрязнений, например, от металлической пыли.

☒ Не клать инструменты на аккумуляторные батареи, т.к. они могут вызвать короткое замыкание или взрыв.

☒ При обращении с кислотой аккумуляторных батарей строго соблюдайте соответствующие инструкции по технике безопасности.

Никогда не мыть машину струей воды.

☒ Образуемые отработанные жидкости содержат моющие средства, дезинфицирующие вещества, воду, органические и неорганические вещества, собранные во время работы: утилизация этих жидкостей должна проводиться в соответствии с действующими юридическими нормами.

Δ В случае неполадок и/или неэффективной работы машины следует немедленно отключить ее (отсоединить машину от электропитания или от аккумуляторных батарей) и не предпринимать никаких дальнейших действий.

Обратиться в центр технического обслуживания завода-изготовителя.

☒ Все операции по техническому обслуживанию или замене комплектующих должны проводиться в местах с соответствующим освещением и после отсоединения машины от источника электропитания, отключив соединитель аккумуляторной батареи.

☒ Любой вид работ с электрической системой машины и все работы по ремонту и техническому обслуживанию (в особенности те, которые не описаны подробно в данном руководстве) должны выполняться только специализированным техническим персоналом, экспертами в данной области, знающими нормы техники безопасности.

☒ Разрешается использование только оригинальных принадлежностей и запасных частей, поставляемых исключительно изготовителем машины, поскольку только эти детали могут гарантировать безопасную работу оборудования без возникновения каких-либо проблем. Не используйте в качестве запасных частей детали, демонтированные с других машин или взятые из других комплектов.

☒ Перед каждым использованием проверять машину и, в частности, проверять, находятся ли кабель для зарядки аккумуляторных батарей и соединитель в хорошем состоянии и безопасны ли они для использования. Если нет, ни в коем случае не использовать машину до того, как авторизованным специалистом будет проведен соответствующий ремонт.

☒ Незамедлительно выключить всасывающий насос, если замечены выделения пены или жидкости.

☒ Не используйте машину на текстильных напольных покрытиях, таких как ковры, ковровые покрытия и т.д. Использование воска, пенящихся моющих средств или дисперсионных веществ может вызвать серьезные проблемы для машины, или привести к засорению шлангов.

2.2. ШУМ И ВИБРАЦИЯ

Информация о шуме и вибрации приведена на последней странице.

3. ИНФОРМАЦИЯ ПО ПОГРУЗОЧНО-РАЗГРУЗОЧНЫМ РАБОТАМ И ТРАНСПОРТИРОВКЕ

3.1. ПОГРУЗКА И ТРАНСПОРТИРОВКА УПАКОВКИ

⚠ При проведении любых работ по погрузке/разгрузке и транспортировке следует убедиться в том, что упакованная машина надежно закреплена и что не произойдет ее переворачивания или случайного падения.

Операции по погрузке на транспортное средство и разгрузке с транспортного средства должны проводиться при надлежащем освещении.

Погрузочно-разгрузочные работы должны выполняться с использованием соответствующего оборудования, необходимо исключить возможность повреждения/удара упакованного оборудования, его переворачивания и использовать необходимые меры для аккуратного опускания его на землю.

⚠ Все эти указания также должны применяться для аккумуляторных батарей и зарядного устройства для аккумуляторных батарей.

3.2. ПРОВЕРКА ПРИ ПОСТАВКЕ

⚠ В момент поставки товара (машины, аккумулятора, или зарядного устройства для аккумулятора) компанией-перевозчиком тщательно проверьте состояние упаковки и ее содержимого. Если содержимое было повреждено, следует уведомить об этом перевозчика и, перед тем как принять товар, в письменном виде зарезервировать за собой право (выбрать на документе слово «зарезервировать») представить требование по выплате компенсации.

3.3. РАСПАКОВКА

⚠ Для уменьшения риска возникновения несчастного случая следует использовать защитную одежду и соответствующие инструменты.

Что касается машины, действовать в данном порядке: Если машина поставлена в картонной упаковке:

- ножницами или кусачками разрезать и убрать пластмассовые упаковочные ленты.
 - Снять картонную упаковку, начиная с верхней части.
 - Снять внутренние упаковки и проверить их содержимое (руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию, соединитель для зарядного устройства аккумуляторных батарей)
 - Удалить металлические скобы или пластмассовые ленты, которыми машина прикреплена к поддону.
 - Вынуть из упаковки щетку и скребок.
 - Снять машину с поддона (толкая ее назад), используя плоские наклонные мостки прочно прикрепленные к полу и к поддону.
- Если машина упакована в деревянный ящик:
- отсоединить от поддона все деревянные стенки, начиная сверху.

- Снять защитную пленку, в которую обернута машина.
- Удалить металлические скобы или пластмассовые ленты, которыми машина крепится к поддону.
- Вынуть щетку и скребок из упаковки
- Снять машину с поддона (толкая ее назад), используя плоские наклонные мостки, прочно прикрепленные к полу и к поддону.

Следует принять такие же меры предосторожности и следовать тем же инструкциям при извлечении из упаковки опционального зарядного устройства для аккумуляторных батарей (держа его за специальные ручки, чтобы вынуть через верхнюю часть упаковки) и факультативной аккумуляторной батареи.

Избавив машину от всей упаковки, можно приступить к монтажу деталей и батарей в соответствии с руководством.

Рекомендуется сохранять всю снятую упаковку, так как она может пригодиться в будущем для защиты машины и принадлежностей при перевозке машины на другое место или в авторизованные центры технического обслуживания. В противном случае, упаковка должна быть утилизирована в соответствии с действующими нормами утилизации материалов.

3.4. ПОГРУЗКА И ТРАНСПОРТИРОВКА: МАШИНА, АККУМУЛЯТОРНАЯ БАТАРЕЯ И ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

⚠ Запрещается использовать для подъема машины электропогрузчик, на раме машины нет таких мест, которые могли бы использоваться для ее непосредственного подъема.

Перед подготовкой к упаковке и транспортировке машины необходимо:

- Опустошить бак грязной воды и бак моющего раствора.
 - Демонтировать скребок с резиновой насадкой и щетки или чистящие диски.
 - Отсоединить и снять батареи.
- Установить машину на оригинальный поддон (или на эквивалентный поддон, который может выдержать вес машины и имеет достаточно большой размер, соответствующий габаритным размерам машины), используя плоский наклонный трап.

Надежно закрепить машину и скребок на поддоне, используя для этого металлические скобы и другие крепежные элементы, которые могут выдержать вес этих деталей.

Поднять поддон с машиной и погрузить его на транспортное средство.

Закрепить машину и поддон на транспорте с помощью тросов.

В качестве альтернативного варианта при перевозке частным автотранспортом, можно использовать наклонные мостки для того, чтобы закатить машину на транспортное средство без поддона, при этом необходимо убедиться в том,

что во время транспортировки все детали и сама машина защищены от сильных ударов, влажности, вибрации и случайного перемещения.

☒ Для подъема или установки аккумулятора (в отсек машины) должен привлекаться только соответствующий персонал и использоваться оборудование (тросы, крюки с проушинами и т.д.), подходящее для проведения этих работ, и способное выдержать прилагающиеся весовые нагрузки. При транспортировке следует соблюдать такие же меры предосторожности и следовать тем же правилам и рекомендациям, что указаны для машины, а также в специальной инструкции завода-изготовителя.

Зарядное устройство для аккумулятора может перевозиться на своих опорах, как в горизонтальном, так и в вертикальном положении. При этом следует соблюдать те же самые меры предосторожности и следовать тем же правилам и рекомендациям, что указаны для машины и в специальном руководстве.

4. ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

4.1. ИНФОРМАЦИЯ ПО МОНТАЖУ

4.1.1. АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ

Независимо от типологии конструкции, рабочие характеристики аккумуляторной батареи обозначены с указанием емкости аккумулятора, в зависимости от времени разрядки. Еще одной важной характеристикой является количество возможных разрядок. Емкость указывается в ампер-часах (A·ч), а время разрядки обычно указывается как 20 часов (C20 или 20h, или не указывается точно), или 5 часов (C5 или 5h). Циклы разрядки/зарядки показывают, сколько раз батарея может держать заряд при оптимальных условиях, то есть показывают срок полезного использования аккумулятора при соблюдении всех необходимых мер.

Таким образом, значения емкости аккумулятора, в зависимости от скорости потребления энергии (электрического тока), могут составлять 5 часов (C5) или 20 часов (C20). Важно, чтобы эти факторы принимались во внимание при сравнении предлагаемой нами продукции и продуктов, имеющихся на рынке.

Данная машина может быть оснащена аккумуляторными батареями двух типов, которые отличаются по своей конструкции и техническим характеристикам.

- Свинцово-кислотный аккумулятор с трубчатыми армированными модулями: следует периодически проверять уровень электролита в каждом элементе!

☒ **Если один из элементов аккумуляторной батареи не покрывается кислотным раствором, то он окислится в течение 24 часов, что окажет необратимое отрицательное влияние на рабочие характеристики этого элемента.**

☒ Для предотвращения физических повреждений и экономических потерь смотреть инструкции по

эксплуатации аккумуляторной батареи.

- Гелевый модульный аккумулятор: данный тип аккумуляторной батареи не требует обслуживания и специальной окружающей среды для перезарядки (поскольку эти аккумуляторы не выделяют никаких вредных газов), поэтому он очень рекомендуем.

☒ Не следует думать, что аккумуляторы и зарядные устройства, имеющие такие же технические характеристики, как изделия, предлагаемые нами, дадут такие же результаты при использовании, только полная совместимость между этими элементами (свинцово-кислотные аккумуляторы, гелевые аккумуляторы и зарядные устройства для аккумуляторных батарей) может обеспечить высокие рабочие характеристики, длительный срок службы, безопасность и экономическую выгоду от вложенных средств.

4.1.2. ПОДГОТОВКА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

☒ Технические характеристики используемых аккумуляторных батарей должны соответствовать характеристикам, указанным в параграфе, посвященном техническим характеристикам. Использование других аккумуляторных батарей может привести к серьезным повреждениям машины или может потребовать более частой зарядки аккумуляторов.

☒ Во время установки или при проведении любого вида обслуживания аккумуляторов оператор, во избежании несчастных случаев, должен использовать соответствующие средства защиты. Работы с аккумуляторными батареями следует проводить на значительном удалении от открытого пламени, при этом не допускается замыкание полюсов аккумуляторов, образование искр и курение. Обычно аккумуляторные батареи поставляются заполненные кислотным раствором (для аккумуляторов свинцово-кислотного типа) и готовые к применению; в любом случае необходимо следовать инструкции, поставляемой вместе с батареей, и строго соблюдать правила и рекомендации, касающиеся техники безопасности и методов эксплуатации.

4.1.3. УСТАНОВКА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

Чтобы вставить аккумуляторную батарею (Фото I - 2) необходимо опустить и удерживать щеточную плиту; чтобы открыть отсек аккумуляторных батарей, потянуть за рычаг (Фото G - 1) и приподнять бак с раствором (Фото O - 3); отстегнуть крепеж (Фото I - 1), находящийся на кабеле подъема щеточной плиты.

Поместить батарею в соответствующее отверстие (Фото I - 2), внимательно проверяя, чтобы она была в идеальном состоянии.

4.1.4. ПОДКЛЮЧЕНИЕ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

Δ Эти операции должны выполняться специализированным персоналом.

Выполнять установку и зарядку аккумуляторных батарей в сухом и проветриваемом помещении, вдали от источников тепла и корродирующих веществ. Убедиться в соответствии напряжений между батареями и зарядным устройством. Защитить сеть с помощью выключателя с задержкой срабатывания или плавкого предохранителя, с зарядкой превышающей максимальное потребление устройства зарядки батарей. Соблюдать полярность розетки батареи.

- Отсоединить соединитель Anderson аккумуляторной батареи от соединителя Anderson электрической системы машины (Фото D - 7) (Фото F - 8). Всегда держать соединители в руках и никогда не тянуть за кабель.

На Фото Н изображена схема подключения батарей для моделей В - ВТ.

☒ Зафиксировать батарею, точно соединяя клеммы и соблюдая поляса (красный провод «+», черный провод «-»)! Короткое замыкание аккумуляторной батареи может привести к взрыву!

Убедившись, что все органы управления на панели находятся в положении «0» или в состоянии покоя, подключить соединитель аккумулятора к соединителю машины.

Δ Закрыть отсек аккумуляторных батарей, убедившись в том, что при этом не будут повреждены провода.

На Фото I - 3 видно, как должно выполняться правильное подсоединение батарей для моделей В - ВТ.

4.1.5. КОНФИГУРАЦИЯ ИНДИКАТОРА РАЗРЯДКИ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

При покупке машины для мойки и сушки полов электронная плата настроена на работу ГЕЛЕВОЙ батареи. Если предполагается использование свинцово-кислотного аккумулятора, необходимо выполнить следующее:

Модель «В» (DC 24V)

Δ ЧТОБЫ ВОЙТИ В РЕЖИМ НАСТРОЙКИ ПОРОГОВЫХ ЗНАЧЕНИЙ АККУМУЛЯТОРА:

1) Одновременно нажать кнопки Включение щетки (Фото С - 1) и включение всасывающей установки (Фото С - 2) в течение 2 секунд с момента включения машины с помощью ключа (Фото D - 1): включаются 3 светодиода аккумуляторной батареи (Фото С - 3A, 3B, 3C).

2) Нажать кнопку включение всасывающей установки (Фото С - 2) в течение 5 секунд с момента

предыдущего действия. После однократного нажатия кнопки система входит в режим конфигурации: включаются светодиоды желтого и зеленого цвета (Фото С - 3A, 3B).

Δ НАСТРОЙКИ КОНФИГУРАЦИИ ОТОБРАЖАЮТСЯ ПРИ ПОМОЩИ ИНДИКАТОРА ЩЕТОК (Фото С - 1A) И ИНДИКАТОРА ВСАСЫВАНИЯ (Фото С - 2A):

Гелевый:

ИНДИКАТОР ЩЕТОК (Фото С - 1A) включен.

ИНДИКАТОР ВСАСЫВАНИЯ (Фото С - 2A) выключен.

Pb-кислотный:

ИНДИКАТОР ЩЕТОК (Фото С - 1A) выключен.

ИНДИКАТОР ВСАСЫВАНИЯ (Фото С - 2A) выключен.

Li литиевый:

ИНДИКАТОР ЩЕТОК (Фото С - 1A) выключен.

ИНДИКАТОР ВСАСЫВАНИЯ (Фото С - 2A) включен.

Δ ЧТОБЫ ИЗМЕНИТЬ НАСТРОЙКИ КОНФИГУРАЦИИ:

Нажать кнопку Включение щетки (Фото С - 1).

Δ ЧТОБЫ СОХРАНИТЬ НАСТРОЙКИ И ВЫЙТИ ИЗ РЕЖИМА:

Нажать кнопку включение всасывающей установки (Фото С - 2).

После того, как настройка завершена, будут установлены различные уровни разрядки аккумулятора, с дифференцированным вмешательством в работу машины, как указано в таблице, приведенной далее:

Действие индикатора разрядки аккумуляторной батареи - МОДЕЛЬ «В» (DC 24V)					
Напряжение Вольт		Светодиодный индикатор состояния зарядки батареи		Светодиодный индикатор работы щетки	
Свинцово-кислотная	ГЕЛЕВАЯ	литиевая батарея	Предупреждение	Предупреждение	Действие
24,0	24,0	>25,4	Зеленый	Горит	Все функционируют
21,5	22,5	>23,5	Желтый	Горит	Все функционируют
20,5	21,5	>22,6	Красный	Мигает	Не функционирует двигатель щетки

Действие индикатора разрядки аккумуляторной батареи - МОДЕЛЬ «В» (DC 24V)						
Напряжение Вольт Тип аккумулятора			Светодиодный индикатор состояния зарядки батареи	Светодиодный индикатор работы щетки		
20,0	21,0	<22,6	Красный Мигает	Мигает	Не функционируют двигатели щетки и всасыва-ния	

Модель «ВТ» (DC 24V с приводом)

△ ЧТОБЫ ВОЙТИ В РЕЖИМ КОНФИГУРАЦИИ ПОРОГОВЫХ ЗНАЧЕНИЙ БАТАРЕИ:

1) Нажать одновременно на кнопки уменьшить скорость (Фото Е - 3) и включить всасывающую установку (Фото Е - 6) в течение двух секунд с момента включения машины (Фото F - 1). Должен зажечься второй слева светодиод указания скорости (Фото Е - 3B).

2) Нажать кнопку увеличить скорость (Фото Е - 4) в течение 5 секунд с предыдущей операции. После однократного нажатия кнопки система входит в желаемый режим настройки.

△ УСТАНОВКИ КОНФИГУРАЦИИ ОТОБРАЖАЮТСЯ СВЕТОДИОДАМИ УКАЗАНИЯ СКОРОСТИ:

1) Первые два светодиода (Фото Е- 3a,3B) показывают тип настройки порога срабатывания индикатора, и оба они должны гореть.

2) Третий и четвертый светодиоды (Фото Е - 3C6 3D) показывают тип аккумуляторной батареи: для свинцово-кислотного аккумулятора должен гореть только третий светодиод (Фото Е - 3C), а для ГЕЛЕВОГО должны гореть оба светодиода (Фото Е - 3C, 3D).

3) Чтобы выбрать батареи типа Li, в течение 2 секунд удерживайте нажатой кнопку «ВКЛЮЧЕНИЕ ЩЕТКИ» (Фото Е - 5) одновременно с кнопкой «ВКЛЮЧЕНИЕ ВСАСЫВАНИЯ» (Фото Е - 6), пока не погаснет третий (Фото Е - 3C) и четвертый (Фото Е - 3D) индикатор.

△ ЧТОБЫ ИЗМЕНЬТИТЬ УСТАНОВКИ КОНФИГУРАЦИИ:

1) Кнопки («увеличить скорость») (Фото Е - 4) и уменьшить скорость (Фото Е - 3) используются для установки порога срабатывания индикатора таким образом, чтобы включались два первых светодиода показания скорости.

2) Кнопка включить щетки (Фото Е - 5) используется для выбора свинцово-кислотного типа аккумуляторной батареи, а включить всасывающую установку (Фото Е - 6) используется для выбора ГЕЛЕВОГО типа аккумуляторной батареи.

△ ЧТОБЫ СОХРАНИТЬ НАСТРОЙКИ И ВЫЙТИ ИЗ РЕЖИМА:

Одновременно нажать на кнопки уменьшить скорость (Фото Е - 3) и включить всасывающую установку (Фото Е - 6).

После того, как настройка завершена, у нас будут установлены различные уровни разрядки аккумулятора, с дифференцированным вмешательством в работу машины, как указано в таблице:

Действие индикатора разрядки аккумуляторной батареи - МОДЕЛЬ «ВТ» (DC 24V с приводом)						
Напряжение Вольт Тип аккумулятора			Светодиодный индикатор состояния зарядки батареи	Светодиодный индикатор работы щетки		
Свинцово-кислотная	ГЕЛЕВАЯ	литиевая батарея	Предупреждение	Предупреждение	ДЕЙСТВИЕ	
24,0	24,0	>25,4	Зеленый	Горит	Все функционируют	
21,5	22,5	>23,5	Желтый	Горит	Все функционируют	
20,5	21,5	>22,6	Красный	Мигает	Не функционирует двигатель щетки	
20,0	21,0	<22,6	Красный Мигает	Мигает	Не функционируют двигатели щетки и всасыва-ния	

Если цикл настройки не был завершен, то установочные параметры останутся такими, как были установлены первоначально.

△ Если у вас возникнут проблемы с выполнением указанной выше настройки, рекомендуется обратиться в центр технической поддержки, или к квалифицированному техническому специалисту. Не снимать защитные крышки и не выполнять никаких работ в электрической системе.

4.2. КОНФИГУРАЦИЯ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

Должна выполняться только авторизованными Техническими специалистами. При покупке машины для мойки и сушки полов поставляемое зарядное устройство настроено для работы с ГЕЛЕВЫМИ батареями. Чтобы изменить настройки зарядного устройства обратитесь к руководству

производителя.

Если в комплектации машины предусмотрен аккумулятор и зарядное устройство, настройка машины и зарядного устройства осуществляется производителем.

В случае изменения оборудования, либо типа аккумулятора и зарядного устройства, рекомендуем всегда обращаться в авторизованный сервисный центр как для настройки машины, так и для настройки кривой зарядки зарядного устройства. В качестве приблизительного показателя используются следующие критерии:

Для Pb-кислотных и гелевых аккумуляторов: зарядный ток равен приблизительно 10–12% емкости в Ач·С20.

Для литиевых аккумуляторов: зарядный ток равен приблизительно 40% емкости в Ач.

Несоблюдение приведенных указаний может привести к серьезному повреждению аккумулятора и аннулированию гарантии.

5. ИНФОРМАЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

5.1. ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

⚠ Перед началом работы надеть нескользящую обувь, перчатки и прочие средства индивидуальной защиты, указанные поставщиком применяемого моющего средства или считающиеся необходимыми в соответствии с окружающей обстановкой, в которой будет выполняться работа.

⚠ Перед началом работы следует выполнить нижеописанные операции, подробное описание приведенных ниже действий смотрите в соответствующих разделах:

Проверить уровень заряда аккумулятора и зарядить аккумулятор, если необходимо.

Установить щетки или чистящие диски (с абразивными дисками), подходящие для поверхности, которую следует очистить, и для предполагаемого вида работ.

Установить скребок с резиновой насадкой, проверить надежность его установки, подключен ли он к всасывающему шлангу, а также износ сушащей насадки.

Убедиться, что бак грязной воды пуст, если нет, что полностью опустошить его.

Проверить и полностью закрыть кран подачи моющего раствора.

Через переднее отверстие наполнить бак моющего раствора раствором чистой воды с моющим средством, не образующим пены, в соответствующей концентрации. Оставить пространство в 2 см между горловиной пробки и

верхним уровнем жидкости.

⚠ Чтобы исключить риск при дальнейшей работе, необходимо ознакомиться с тем, как машина движется. Для этого проведите пробный заезд на обширной поверхности, свободной от препятствий. Для получения наилучших результатов по очистке поверхности и обеспечению наибольшего срока службы оборудования, следует выполнить следующие простые, но важные процедуры:

- Проверить участок проведения работ, убрав с пути машины все возможные препятствия; если поверхность очень обширна, работайте на смежных и параллельных прямоугольных участках.
- Выбрать прямую рабочую траекторию и начать работать с самого удаленного участка, чтобы в дальнейшем не проходить по уже очищенным участкам.

5.2. СТРУКТУРА И ФУНКЦИИ МАШИНЫ

ФОТО А Модель Е - (AC 230V)

- 1 ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
- 2 ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ДВИГАТЕЛЯ ЩЕТКИ
- 3 ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ДВИГАТЕЛЯ СИСТЕМЫ ВСАСЫВАНИЯ

ФОТО В Модель Е - (AC 230V)

- 1 КАБЕЛЬ ПИТАНИЯ
- 2 РЫЧАГ ДОЗИРОВКА МОЮЩЕГО РАСТВОРА
- 2 РЫЧАГ ПОДЪЕМА ЩЕТОЧНОЙ ПЛИТЫ
- 3 РЫЧАГ ПОДЪЕМА СКРЕБКА С РЕЗИНОВОЙ НАСАДКОЙ
- 4 РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ
- 5 ШЛАНГ ОПУСТОШЕНИЯ БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ

ФОТО С Модель В - (DC 24V)

- 1 ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ДВИГАТЕЛЯ ЩЕТКИ
- 1A СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР РАБОТЫ ДВИГАТЕЛЯ ЩЕТКИ
- 2 ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ДВИГАТЕЛЯ СИСТЕМЫ ВСАСЫВАНИЯ
- 2A СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР РАБОТЫ ДВИГАТЕЛЯ СИСТЕМЫ ВСАСЫВАНИЯ
- 3 СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР СОСТОЯНИЯ ЗАРЯДА БАТАРЕИ
- 3A СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР ЗЕЛЕНОГО ЦВЕТА БАТАРЕЯ ЗАРЯЖЕНА
- 3B СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР ЖЕЛТОГО ЦВЕТА БАТАРЕЯ ЗАРЯЖЕНА НА 50%
- 3C СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР КРАСНОГО ЦВЕТА БАТАРЕЯ РАЗРЯЖЕНА

ФОТО D Модель В - (DC 24V)

- 1 ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ С КЛЮЧОМ
- 2 РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ
- 3 РЫЧАГ ПОДЪЕМА ЩЕТОЧНОЙ ПЛИТЫ
- 4 РЫЧАГ ПОДЪЕМА СКРЕБКА С РЕЗИНОВОЙ

- НАСАДКОЙ
 5 ТЕРМОВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ДВИГАТЕЛЯ ЩЕТКИ
 6 ШЛАНГ ОПУСТОШЕНИЯ БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ
 7 СОЕДИНİТЕЛЬ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ
 8 РЫЧАГ ДОЗИРОВКА МОЮЩЕГО РАСТВОРА

ФОТО Е Модель ВТ/Т - (DC 24V с приводом)

- 1 СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР СОСТОЯНИЯ ЗАРЯДА БАТАРЕИ
 1A СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР ЗЕЛЕНОГО ЦВЕТА БАТАРЕЯ ЗАРЯЖЕНА
 1B СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР ЖЕЛТОГО ЦВЕТА БАТАРЕЯ ЗАРЯЖЕНА НА 50%
 1C СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР КРАСНОГО ЦВЕТА БАТАРЕЯ РАЗРЯЖЕНА
 2 ИНДИКАТОР ХОДА ВПЕРЕД/НАЗАД
 3 КНОПКА ВЫБОРА ДЛЯ УМЕНЬШЕНИЯ СКОРОСТИ ПРОДВИЖЕНИЯ
 3A СКОРОСТЬ ПРОДВИЖЕНИЯ 1
 3B СКОРОСТЬ ПРОДВИЖЕНИЯ 2
 3C СКОРОСТЬ ПРОДВИЖЕНИЯ 3
 3D СКОРОСТЬ ПРОДВИЖЕНИЯ 4
 4 КНОПКА ВЫБОРА ДЛЯ УВЕЛИЧЕНИЯ СКОРОСТИ ПРОДВИЖЕНИЯ
 5 ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ДВИГАТЕЛЯ ЩЕТКИ
 5A СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР РАБОТА ДВИГАТЕЛЯ ЩЕТКИ
 6 ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ДВИГАТЕЛЯ СИСТЕМЫ ВСАСЫВАНИЯ
 6A СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР РАБОТА ДВИГАТЕЛЯ СИСТЕМЫ ВСАСЫВАНИЯ

ФОТО F Модели В - ВТ/Т (DC 24V без и с приводом)

- 1 ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ С КЛЮЧОМ
 2 РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ СКОРОСТЯМИ ВПЕРЕД
 3 РЫЧАГ ПОДЪЕМА ЩЕТОЧНОЙ ПЛИТЫ
 4 РЫЧАГ ПОДЪЕМА СКРЕБКА С РЕЗИНОВОЙ НАСАДКОЙ
 5 ТЕРМОВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ДВИГАТЕЛЯ ЩЕТКИ
 6 ТЕРМОВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ТЯГОВОГО ДВИГАТЕЛЯ
 7 ШЛАНГ ОПУСТОШЕНИЯ БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ
 8 СОЕДИНИТЕЛЬ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ
 9 РЫЧАГ ДОЗИРОВКА МОЮЩЕГО РАСТВОРА

ФОТО G Модели В - ВТ/Т (DC 24V без и с приводом)

- 1 РЫЧАГ ОТКРЫТИЯ ОТСЕКА АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ
 2 ОТВЕРСТИЕ ДЛЯ НАПОЛЕНИЯ БАКА МОЮЩИМ РАСТВОРОМ С ПОРИСТОЙ ПРОБКОЙ

ФОТО H Модели В - ВТ/Т (DC 24V без и с приводом)

- СХЕМА ПОДСОЕДИНЕНИЯ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

ФОТО I Модели В - ВТ/Т

(DC 24V без и с приводом)

- 1 ЗАЖИМ РАЗЪЕДИНИТЕЛЯ КАБЕЛЯ ПОДЪЕМА ДИСКА ЩЕТКА
 2 ОТСЕК АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ С АККУМУЛЯТОРАМИ 12В
 3 ПОДСОЕДИНЕНИЕ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

ФОТО L Модели В - ВТ/Т

(DC 24V без и с приводом)

- 1 ВСТРОЕННОЕ ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ
 2 КАБЕЛЬ ПИТАНИЯ ДЛЯ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

ФОТО М Модели Е - В - ВТ/Т

- 1 ПРОТИВОУДАРНОЕ КОЛЕСО
 2 РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ ДАВЛЕНИЯ СКРЕБКА С РЕЗИНОВОЙ НАСАДКОЙ
 3 ВСАСЫВАЮЩИЙ ШЛАНГ
 4 РУЧКА СНЯТИЯ НАСАДОК СКРЕБКА
 5 КОЛЕСО СКРЕБКА С РЕЗИНОВЫМИ НАСАДКАМИ
 6 РУЧКА ОТСОЕДИНЕНИЯ СКРЕБКА С РЕЗИНОВЫМИ НАСАДКАМИ
 7 РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ НАКЛОНА НАСАДОК СКРЕБКА

ФОТО N Модели Е - В - ВТ/Т

- 1 КРЫШКА ОТСЕКА ФИЛЬТРА ДВИГАТЕЛЯ ВСАСЫВАНИЯ
 2 ОТВЕРСТИЕ ДЛЯ НАПОЛНЕНИЯ БАКА МОЮЩИМ РАСТВОРОМ
 3 БАК ГРЯЗНОЙ ВОДЫ
 4 БАК МОЮЩЕГО РАСТВОРА

ФОТО О Модели Е - В - ВТ/Т

- 1 ПОПЛАВОК
 2 ФИЛЬТР СИСТЕМЫ ВСАСЫВАНИЯ
 3 СМОТРОВОЕ ОКОШКО БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ

ФОТО Р Модели Е - В - ВТ/Т

- 1 ФИЛЬТР МОЮЩЕГО РАСТВОРА

5.3. ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

Подсоединить удлинитель кабеля питания устройства зарядки аккумуляторной батареи (Фото L-2) и вставить его в розетку.

При включении зарядное устройство проходит тест на напряжение батареи с целью определить, стоит ли начинать процесс зарядки. Если аккумуляторная батарея не подсоединенена к устройству зарядки, будет мигать светодиод желтого цвета. Если тест прошел успешно, через 1 минуту начнется зарядка батареи, будет гореть светодиодный индикатор красного цвета.

Во время процесса зарядки уровень зарядки обозначается тремя светодиодными индикаторами:

красного, желтого и зеленого цвета.

Индикатор зеленого цвета обозначает, что процесс зарядки завершился.

Отсоединить зарядное устройство от сети.

⚠ Для более подробной информации смотрите руководство по эксплуатации и технике безопасности, предоставляемое заводом-изготовителем зарядного устройства.

Если на машине установлены свинцово-кислотные аккумуляторы, их зарядку необходимо проводить только в помещении с хорошей вентиляцией, поднимите верхнюю крышку и откройте заглушки аккумулятора.

⚠ Выполните операции, указанные в руководстве по эксплуатации и технике безопасности завода-изготовителя аккумулятора (см. раздел по техническому обслуживанию аккумулятора).

Если на машине установлены гелевые аккумуляторные батареи (необслуживаемого типа), следуйте инструкциям, указанным ниже.

Если машина используется регулярно:

Аккумуляторы должны быть постоянно подключены к зарядному устройству в то время, когда машина не используется.

Если машина не используется длительное время: Заряжать аккумулятор в ночное время после выполнения работы, после этого отсоединить аккумулятор от зарядного устройства.

Перед тем, как использовать машину вновь, зарядить аккумулятор ночью перед работой.

Следует избегать промежуточной или неполной зарядки во время работы.

Если машина оснащена свинцово-кислотными аккумуляторами, для регулярной проверки степени заряда жидкости в элементах необходимо использовать гидрометр: если один или несколько элементов разряжены, а остальные заряжены полностью, это значит, что аккумуляторная батарея повреждена и должна быть заменена или отремонтирована (см. руководство по обслуживанию аккумуляторной батареи).

Далее закрыть заглушки и опустить верхнюю крышку.

5.4. СБОРКА СКРЕБКА С РЕЗИНОВОЙ НАСАДКОЙ

Осторожно привинтить две ручки (Фото М - 6) к корпусу скребка.

Вставить скребок в специальные гнезда, расположенные на опоре скребка, обеспечив плотное закрепление, привинтив две ручки (Фото М - 6).

Плотно вставьте трубку системы всасывания (Фото М - 3) машины в отверстие в корпусе скребка с резиновой насадкой.

5.5. РАЗБОРКА СКРЕБКА С РЕЗИНОВОЙ НАСАДКОЙ

Отсоединить всасывающий шланг от корпуса скребка. Слегка развинтить две ручки (Фото М - 6) и потянуть к себе скребок, чтобы достать его из опоры.

5.6. ЗАМЕНА РЕЗИНОВОЙ НАСАДКИ СКРЕБКА

Отсоединить скребок от его опоры (см. 6.5). Отвинтить ручки (Фото М - 4, Фото М - 6) и надавить на головки винтов, к которым они были прикреплены, чтобы высвободить внутреннюю пластиковую опору от корпуса скребка.

Снять резиновые насадки с пластиковой опоры, потянув за края.

Закрепить новую резиновую насадку, вставив зажимные винты в соответствующие отверстия.

Установить на место пластиковую опору скребка, а затем плотно затянуть зажимные винты (Фото М - 4, Фото М - 6).

Установить на место скребок с резиновой насадкой (см. 6.4)

5.7. РЕГУЛИРОВКА СКРЕБКА С РЕЗИНОВОЙ НАСАДКОЙ

Винтовая ручка на корпусе скребка регулирует наклон скребка по отношению к полу. Две красные ручки, расположенные по бокам (Фото М - 2) и присоединенные к задним колесам скребка с резиновой насадкой, используются для регулировки давления скребка на очищаемую поверхность.

Для получения оптимальной регулировки, задняя накладка, скользящая при движении, сгибается во всех точках, образуя с полом угол в 45°.

Во время работы машины (при движении вперед) можно пользоваться ручками (Фото М - 2, Фото М - 7) для регулировки наклона насадок и давления скребка, т.о. сушка будет равномерной по всей длине. Мокрые следы означают, что сушка недостаточна; в этом случае следует оптимизировать сушку регулировкой ручек.

5.8. СБОРКА И РАЗБОРКА БРЫЗГОВИКА

Клапан крепится к пластине щетки со сменными на крышке. Чтобы снять крышку, достаточно, чтобы вытащить его до отрыва от крышки. Чтобы заменить брызговик, вставить в нижней кромке крышки с одного конца и продолжать отводить до другого конца.

5.9. СБОРКА И РАЗБОРКА ЩЕТКИ

⚠ Никогда не работать, если щетки, скребки или абразивные диски машины недостаточно надежно установлены.

Для сборки:

Убедиться, что щеточная плита поднята, если это не так, поднять плиту, следуя инструкциям, указанным в соответствующем разделе.

Убедиться, что ключ зажигания на панели управления находится в положении выключено.

Поместить щетки под щеточную плиту, обращая внимание на то, чтобы край стыковки щетки находился под направляющей плитой машины.

Опустить щеточную плиту и включить вращение щетки, используя соответствующий выключатель: таким образом щетка автоматически пристегнется. Для установки чистящего диска выполнить те же действия.

⚠ Не допускать, чтобы длина щетинок щеток становилась менее 1 см.

⚠ Не допускайте, чтобы толщина абразивных дисков становилась менее 1 см.

Работа с использованием очень изношенных щеток и очень тонких абразивных дисков может привести к повреждению машины и пола.

Перед началом работы регулярно проверяйте износ этих деталей.

Для разборки и замены:

Убедиться, что щеточная плита поднята, если это не так, то поднять плиту, следуя инструкциям, указанным в соответствующем разделе.

Убедиться, что ключ зажигания на панели управления находится в положении выключено.

Держа щетки руками под плитой, поворачивать их в направлении вращения, опуская их вниз, для того, чтобы вынуть их из направляющей плиты.

Для снятия чистящего диска выполнить те же действия.

5.10. НАПОЛНЕНИЕ И ОПУСТОШЕНИЕ БАКА МОЮЩЕГО РАСТВОРА

⚠ Температура воды или моющего раствора не должна превышать 50°C

⚠ Всегда опустошайте бак грязной воды (Фото О - 3) перед новой заливкой бака моющего раствора (Фото О - 4).

Для заполнения бака:

Добавить необходимое количество химического вещества с учетом процентного соотношения, указанного поставщиком, и полной емкости бака, указанной в технологической карте изделия.

⚠ Использовать только те химические средства, которые подходят для пола и эффективно удаляют загрязнения.

- Добавить воду в отверстие для заполнения в передней части машины (Фото Н - 2, Фото О - 2).

Оставить пространство в 2 см между горловиной пробки и верхним уровнем

жидкости. Не заполнять бак выше этого уровня!

⚠ Машина была сконструирована для работы

с моющими средствами, не образующими пену и биоразлагаемыми, произведенными специально для машин для мойки и сушки полов. Использование других химических продуктов (таких как гипохлорит натрия, окислители, растворители и углеводороды) может привести к повреждению или разрушению машины.

- Соблюдать требования техники безопасности, указанные в соответствующем разделе руководства и на емкости с моющим средством.

- Для получения полного перечня имеющихся в наличии пригодных моющих средств можно обратиться к изготовителю машины.

⚠ Всегда использовать только моющие средства, которые не образуют пену.

- Не оставлять шланг подачи воды без присмотра и полностью вставлять его в бак, т.к. шланг может сместиться и намочить чувствительные части машины.

- Закрыть бак крышкой.

Для опустошения:

- Полностью отвинтить и удалить прозрачную заглушку фильтра находящегося в нижней части бака (Фото Р - 1) и подождать до полного опустошения.

- После опустошения завинтить заглушку.

5.11. ОСУШЕНИЕ БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ

Слив грязной воды должен осуществляться в соответствии с национальными нормами и правилами. Пользователь машины несет полную ответственность за следование упомянутым нормам и правилам.

Когда раствор моющего средства заканчивается, необходимо всегда опустошать бак грязной воды, перед тем как заполнить бак моющего раствора (Фото О - 3).

В целом, бак грязной воды может быть опустошен в любое время, когда это необходимо, даже в промежуточные фазы рабочего цикла.

Объем бака грязной воды больше, чем объем бака моющего раствора, поэтому возникновение ситуации, потенциально опасной для всасывающего двигателя, практически невозможно; в любом случае предохранительный поплавок (Фото Р - 1) выключает всасывающий двигатель в случае, если уровень жидкости в баке грязной воды повышен.

⚠ Если по какой-то причине замечена утечка воды или пены из под баков, необходимо немедленно выключить двигатель всасывания и приступить к опустошению бака грязной воды.

Для опустошения бака:

Перевезти машину в место, подходящее для слива грязной воды, предпочтительно около туалета или канализационной трубы (в соответствии с

государственными нормами и правилами по удалению отходов).

Выключить машину и вынуть ключ из панели управления.

Отсоединить дренажный шланг от крюка (Фото В - 5, D - 6, F - 7) и, держа его высоко, отвернуть заглушку. Опустить дренажный шланг по направлению к выбранной дренажной точке.

Операция опустошения может быть быстро прервана в любой нужный момент простым поднятием дренажного шланга.

Проверить, сколько грязи все еще остается в баке, если необходимо, промыть внутреннюю часть бака через смотровое отверстие (Фото Р - 3).

После опустошения герметично закрыть шланг пробкой и повесить его на держатель позади машины.

☒ Пробка дренажного шланга должна быть герметичной, в противном случае потеря давления приведет к снижению эффективности сушки.

5.12. ОСОБЫЕ НОРМЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ МОДЕЛИ АС 230V

Модель АС230 можно использовать только в случае, если напряжение (вольтаж), указанное на табличке с техническими характеристиками, соответствует имеющемуся и если розетка имеет заземление.

Не повреждать кабель питания, не передавливать его и не дергать.

(Не проезжать по кабелю питания на машине. Кабель может намотаться на движущиеся части, провоцируя тем самым короткое замыкание.)

☒ **ВНИМАНИЕ!!! Следите за тем, чтобы кабель питания не соприкасался с вращающимися щетками.**

☒ **ВНИМАНИЕ!!! - Модель АС 230V имеет детали с высоким напряжением, или по которым проходит ток, контакт с этими частями может привести к тяжелым травмам и даже смерти.**

- Перед любой операцией на машине необходимо отсоединить ее от электрической сети.

- Никогда не трогать поврежденные или изношенные электрические кабели.

- Перед тем как проводить какие-либо работы с электропроводкой необходимо выключить машину и отключить ее от розетки электрического тока.

- В случае обнаружения дефектов, трещин или других повреждений электрических кабелей, необходимо немедленно заменить их оригинальными запасными.

- Сетевые соединения должны быть защищены хотя бы от попадания воды.

- Для подсоединения машины к сети использовать только соответствующие нормам техники

безопасности удлинители.

- Розетка, к которой подключена машина, должна быть снабжена устройством защитного отключения.
- Категорически запрещено использование машины вблизи бассейнов или водоемов.

☒ ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ СИТУАЦИИ

В случае чрезвычайных обстоятельств:

- **Немедленно отключить машину от электросети.**
- **Срочно оказать пострадавшим первую помощь.**

При несчастном случае машина не должна использоваться до прохождения проверки, которая может быть проведена авторизованным заводом-изготовителем техническим специалистом.

5.13. УПРАВЛЕНИЕ МАШИНОЙ

Модель АС 230V

Подсоединить к сети кабель питания (Фото В - 1) с помощью удлинителя.

Переключить главный выключатель (Фото А - 1) в положение ON (ВКЛ.)

С помощью соответствующего выключателя привести в движение щетку (Фото А - 2)

△ **щетка начнет вращаться только при воздействии рычага управления**
(Фото В - 5).

С помощью соответствующего переключателя привести в действие систему всасывания (Фото А - 3).

Опустить всасывающий блок с помощью рычага управления скребком (Фото В - 3), опустить моющий блок с помощью соответствующего рычага (Фото В - 2).

Выполнить мойку полов, медленно продвигаясь вперед, передвинув передний рычаг вверх (Фото В - 4), таким образом приведя в действие щетку; если отпустить рычаг управления, вращение щетки прекратится через несколько секунд.

Перед тем как двигаться назад, не забыть поднять скребок с резиновой накладкой, чтобы избежать возможных поломок.

Модель DC 24V без привода

Проверить соединение между соединителями системы электропитания и соединителями аккумуляторной батареи, расположенные под панелью управления (Фото D - 7).

Вставить и повернуть ключ зажигания (Фото D - 1). Через блок управления проверить заряд аккумуляторной батареи (Фото С - 3);

С помощью выключателя привести в движение щетку (Фото С - 1)

△ **щетка начнет вращаться только при**

воздействии рычага управления (Фото D - 2).

С помощью соответствующего переключателя привести в действие систему всасывания (Фото С - 2). Опустить всасывающий блок с помощью рычага управления скребком (Фото D - 4), опустить моющий блок с помощью соответствующего рычага (Фото D - 3).

Выполнить мойку полов, медленно продвигаясь вперед, передвинув передний рычаг вверх (Фото D - 2), таким образом приведя в действие щетку; если отпустить рычаг управления, вращение щетки прекратится через несколько секунд.

Перед тем как двигаться назад, не забыть поднять скребок с резиновой насадкой, чтобы избежать возможных поломок.

Модель DC 24V с приводом

Проверить соединение между соединителями системы электропитания и соединителями аккумуляторной батареи, расположенные под панелью управления (Фото F - 8).

Вставить и повернуть ключ зажигания (Фото F - 1). Через блок управления проверить заряд аккумуляторной батареи (Фото Е - 1) и, если он достаточный, выбрать желаемую скорость передвижения машины (Фото Е - 3, Е - 4).

С помощью выключателя привести в движение щетку (Фото Е - 5)

△ щетка начнет вращаться только при воздействии рычага управления (Фото F - 2).

С помощью соответствующего переключателя привести в действие систему всасывания (Фото Е - 6). Опустить всасывающий блок с помощью рычага управления скребком (Фото F - 4), опустить моющий блок с помощью соответствующего рычага (Фото F - 3). Выполнить мойку полов, медленно продвигаясь вперед, передвинув передний рычаг вверх (Фото F - 2), или опустив его вниз для заднего хода; если отпустить рычаг управления, вращение щетки прекратится через несколько секунд

Перед тем как двигаться назад, не забыть поднять скребок с резиновой насадкой, чтобы избежать возможных поломок.

5.14. МЕТОД РАБОТЫ

5.14.1. ПОДГОТОВКА И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Удалить с поверхности, которая должна подвергнуться чистке, все рыхлые твердые загрязнения (используя подходящие инструменты, такие как пылесос, подметальная машина и т.д.) Если этого не сделать, то твердые загрязнения могут не позволить скребку с резиновой насадкой работать эффективно и снизят эффективность сушки.

К управлению машиной должен допускаться только

подготовленный персонал.

5.14.2. ПРОВЕРКА СОСТОЯНИЯ ЗАРЯДКИ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

Ряд светодиодов, обозначающих состояние зарядки (Фото С - 3, Е - 1), последовательно выключаются по ходу разрядки батареи. Когда включается красный светодиод (Фото С - 3C, Е - 1C), выключить двигатель щетки, перекрыть подачу моющего средства, прекратить выполнение работы и проследовать в помещение с зарядным устройством аккумуляторной батареи для зарядки.

△ Аккумуляторные батареи могут быть неправильно повреждены, и не подлежать ремонту, если остаточный заряд упадет до очень низкого уровня (смотри руководство по эксплуатации аккумулятора). Не доводить разрядку батареи ниже безопасного уровня, выключая и включая машину ключом зажигания, или каким-либо другим способом.

5.14.3. МОЙКА СЛАБОЗАГРЯЗНЕННЫХ ПОВЕРХНОСТЕЙ

Мойка и сушка за один проход.

Подготовьте машину к работе в соответствии с вышеупомянутыми указаниями и используйте ее, как описано в параграфе 6.13.

☞ Никогда не используйте машину без моющего средства, так как это может привести к повреждению пола.

5.14.4. МОЙКА С ПРОМЕЖУТОЧНЫМИ ОПЕРАЦИЯМИ НА СИЛЬНОЗАГРЯЗНЕННЫХ ПОВЕРХНОСТЯХ

Мойка и сушка за несколько проходов.

Подготовьте машину к работе в соответствии с описанием, приведенным выше

Первый этап:

Выполнить мойку, как описано в параграфе 6.13, но не начинать сушку пола.

Дайте моющему раствору оказывать воздействие на загрязненную поверхность в соответствии с инструкциями, приведенными в руководстве по использованию моющего средства.

Второй этап:

Сушку пола выполняйте в соответствии с инструкциями, приведенными в предыдущем параграфе «Мойка слабозагрязненных поверхностей» (6.14.3).

☞ Никогда не используйте машину без моющего средства, так как это может привести к повреждению пола.

5.14.5. ОПЕРАЦИИ ПОСЛЕ МОЙКИ

Остановить подачу моющего средства.

Поднять щеточный блок и отключить двигатель привода щетки.

После полного высыхания всех следов воды на поверхности, подождать несколько секунд, а затем поднять скребок с резиновой насадкой и отключить всасывающий двигатель.

Перевезти машину в подходящее место для опустошения баков; опустошить и почистить баки (см. параграф 6.11).

Отключить машину ключом зажигания и вынуть ключ из панели управления.

Если необходимо, зарядить аккумуляторную батарею (см. соответствующий параграф).

6. ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

☒ Повернуть ключ, вынуть его из панели управления и отсоединить аккумулятор от электропроводки машины.

⚠ Все работы с электрической системой, а также все работы по ремонту и техническому обслуживанию (в особенности те, которые четко не описаны в данном руководстве) должны проводиться только в авторизованных центрах технического обслуживания, или специализированными техническими специалистами, являющимися экспертами в данной области и в соответствующих правилах техники безопасности.

Регулярное техническое обслуживание машины и строгое соблюдение инструкций завода-изготовителя являются наилучшей гарантией обеспечения ее высокой производительности и длительного срока службы.

6.1. БАКИ

Опустошить оба бака согласно описанию, приведенному в соответствующих параграфах.

Удалить всю твердую грязь, заполняя и опустошая баки до тех пор, пока вся грязь не будет удалена. Для выполнения этой работы использовать промывочный шланг, или схожий инструмент.

⚠ Вода с температурой выше 50°C, очиститель высокого давления или очень мощные струи промывочной воды могут повредить баки и машину.

Оставить крышки баков открытыми (только на то время, пока машина не используется), чтобы баки могли просохнуть, и чтобы избежать образования неприятных запахов.

6.2. ВСАСЫВАЮЩИЙ ШЛАНГ

Отсоединить всасывающий шланг от скребка с резиновой насадкой (Фото М - 3)

После этого можно промыть шланг и удалить все закупорки, если таковые имеются.

Плотно вставить шланг в корпус скребка с

резиновой насадкой.

6.3. СКРЕБОК С РЕЗИНОВОЙ НАСАДКОЙ

⚠ Не браться за скребок голыми руками: одевать перчатки и защитную одежду, необходимую для выполнения работ.

Отсоединить скребок от машины и очистить его под проточной водой, используя губку или щетку.

Проверить эффективность и износ насадок, находящихся в контакте с полом. Эти насадки предназначены для снятия пленки моющего средства и воды с пола и для изоляции этой части поверхности и усиления действия вакуума, создаваемого всасывающим двигателем, что обеспечивает очень эффективную сушку пола машиной. Непрерывное выполнение работ такого рода приводит к закруглению или разрушению острых кромок насадок, что снижает эффективность сушки, поэтому необходимо производить замену насадок скребка.

Для замены изношенных насадок, следуйте инструкциям, приведенным в соответствующем параграфе, перевернуть насадки, для использования еще не изношенных острых углов, или установить новые накладки.

6.4. КОМПЛЕКТУЮЩИЕ

Снять и очистить щетки или чистящие диски.

⚠ Чтобы не допустить повреждения пола и машины, тщательно проверять, не застряли ли в щетках/дисках посторонние предметы, такие как металлические детали, винты, щепки, веревки и т.д. Проверить, чтобы при работе щетки были расположены на поверхности плоско (проверяйте наличие неравномерного износа на щетках или абразивных дисках).

Использовать только принадлежности, рекомендуемые изготовителем: другие изделия могут привести к снижению безопасности при проведении работ.

6.5. КОРПУС МАШИНЫ

Для чистки внешних поверхностей машины необходимо использовать губку, мягкую ткань или мягкую щетку, если необходимо очистить трудноудаляемую грязь. Ударопрочная поверхность машины является шероховатой, чтобы сделать менее заметными царапины, появляющиеся во время использования. Однако, это не облегчает чистку трудноудаляемых пятен на поверхности.

Запрещено использование паровых машин, шлангов с проточной водой или очистителей высокого давления.

6.6. АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ

Свинцово-кислотные аккумуляторные батареи

Работы по техническому обслуживанию должны

проводиться в соответствии с инструкциями завода-изготовителя, а также согласно правилам и рекомендациям, указанными в данном руководстве. При непокрытых (не полностью погруженных в кислотный раствор) пластинах элементов будет происходить быстрое окисление и необратимое уменьшение рабочей производительности элементов.

Утечка кислотного раствора из элементов может вызвать коррозию машины.

Использовать зарядные устройства, рекомендуемые заводом-изготовителем, если они подходят для типа аккумулятора, который необходимо зарядить.

Проводить зарядку аккумуляторных батарей только в хорошо вентилируемых помещениях, так как существует риск возникновения взрыва!

Рекомендуется использовать гелевые или необслуживаемые аккумуляторные батареи.

ГЕЛЕВЫЕ аккумуляторные батареи.

Работы по техническому обслуживанию должны проводиться в соответствии с инструкциями завода-изготовителя, а также согласно правилам и рекомендациям, указанным в данном руководстве. Следует использовать только такие зарядные устройства, которые рекомендуются заводом-изготовителем.

6.7. ТЕПЛОВЫЕ ВЫКЛЮЧАТЕЛИ

Машина оснащена устройствами электрической защиты, установленными на основных компонентах и служащими для предотвращения неполадок, могущих привести к дорогостоящему ремонту.

Термовыключатели предусмотрены в целях защиты двигателя щеток и тягового электродвигателя.

Когда автоматически срабатывает один из этих выключателей, для восстановления работы достаточно нажать сработавший выключатель.

При срабатывании термовыключателей, особенно в течение первых нескольких недель эксплуатации машины, это может не быть вызвано фактическими неисправностями машины, но если один и тот же автоматический выключатель продолжает срабатывать, машина должна быть проверена квалифицированным техническим специалистом.

6.8. ПЕРИОДICНОСТЬ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Для всех операций, описанных в данном документе, обращайтесь к инструкциям и подробным предупреждениям, изложенным в соответствующих параграфах.

6.8.1. ЕЖЕДНЕВНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Снять и проверить щетки или чистящие диски (с установленным абразивным диском). Убедиться

в отсутствии посторонних предметов, которые могли бы затруднить движение, или снизить эффективность работы чистящих деталей. Проверить скребок с резиновой насадкой: очистить насадки и проверить их состояние/износ.

Если используются свинцово-кислотные батареи, аккуратно и тщательно выполнять операции, указанные заводом-изготовителем.

Зарядить аккумуляторные батареи.

6.8.2. ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Проверить и, если необходимо, заменить брызговик.

Тщательно проверить профиль накладок скребка и, если необходимо, заменить их.

Проверить всасывающие шланги и каналы на отсутствие засоров.

Полностью очистить бак моющего раствора и грязной воды.

Для моделей, оснащенных свинцово-кислотным аккумулятором: проверить уровень электролита во всех элементах и, если необходимо, поднять его до необходимого, добавив дистиллированной воды. Для получения более подробной информации, смотреть инструкции завода-изготовителя.

Поднять крышку отсека всасывающего фильтра, проверить на наличие жидкости и, если необходимо, слить ее в бак грязной воды.

6.8.3. РАБОТЫ, ПРОВОДЯЩИЕСЯ ЧЕРЕЗ БОЛЕЕ ДЛITЕЛЬНЫЕ ПРОМЕЖУТКИ ВРЕМЕНИ

Несмотря на то, что машина была изготовлена с большой точностью и соответствует самым строгим критериям контроля качества, детали ее электрической и механической части подвергнутся неизбежному износу и старению при длительном периоде использования.

Для безопасной эксплуатации без возникновения каких бы то ни было проблем, ваша машина должна ежегодно проходить проверку в нашем авторизованном центре технического обслуживания (или проверяться квалифицированным специалистом, знакомым с правилами техники безопасности, изложенными в данном руководстве). Может возникнуть необходимость в более частом проведении этих работ, если машина эксплуатируется в особых/сложных условиях, и/или если не проводилось необходимое техническое обслуживание.

6.9. РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Вы всегда сможете использовать вашу машину с максимальной эффективностью, если у вас будет иметься в наличии запас самых необходимых расходных материалов и если будут соблюдаться график планового и внепланового технического

обслуживания. Для получения перечня этих запасных частей обратитесь к вашему дилеру.

7. КОНТРОЛЬ ВО ВРЕМЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

7.1. УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ

Данные указания упрощают понимание причин некоторых проблем на основе определенных типов неисправностей. Тип меры по исправлению положения находится в соответствующих разделах.

7.1.1. МАШИНА НЕ РАБОТАЕТ

- ⊕ Не вставлен или неполностью повернут ключ.
- ⊕ Вставить и повернуть ключ в положение «1» или активации машины.
- ⊕ Соединитель аккумулятора не подключен, или плохо присоединен к основному соединительному зажиму.
- ⊕ Глажко соединить два соединителя.
- ⊕ Машина заряжается.
- ⊕ Завершить операцию зарядки.
- ⊕ Аккумуляторные батареи разряжены.
- ⊕ Зарядить аккумуляторные батареи.
- ⊕ Перегорел главный предохранитель.
- ⊕ Замените его.
- ⊕ Плата управления перегрелась

⊕ Проверьте условия использования, которые могли вызвать сбой (большой уклон и т. д.), подождите 30 мин. и старайтесь избегать повторения таких условий. Если проблему не удается устранить, обратитесь в авторизованную службу технической поддержки.

7.1.2. МАШИНА НЕ ДВИГАЕТСЯ

- ⊕ Наклон пола слишком крутой.
- ⊕ Вручную перекатить машину на более пологий участок.
- ⊕ Сработал (общий) автоматический термовыключатель приводного электродвигателя (электродвигателей).
- ⊕ Остановить машину и дать ей постоять в нерабочем состоянии 5 минут.
- ⊕ Микровыключатель рычага управления неисправен.
- ⊕ Замените его.
- ⊕ Аккумуляторные батареи разряжены.
- ⊕ Зарядить аккумуляторные батареи.
- ⊕ Тяговый двигатель не был остановлен при включении машины.
- ⊕ Установите машину на ровную поверхность, выключите и включите с помощью ключа.

7.1.3. ЩЕТКИ НЕ ВРАЩАЮТСЯ

- ⊕ Не включен выключатель двигателя привода щеток.
- ⊕ Нажать на кнопку, чтобы включить щетки.
- ⊕ Сработал автоматический термовыключатель двигателя щеток, двигатель перегрелся.

⊕ Определить причину неисправности (шнуры, или другие предметы, препятствующие движению, слишком неровная поверхность и т.д.) и вернуть выключатель в исходное положение.

- ⊕ Неисправно реле двигателя или двигателя щеток
- ⊕ Заменить его.

7.1.4. ОТСУТСТВИЕ ИЛИ НЕДОСТАТОЧНОЕ КОЛИЧЕСТВО МОЮЩЕГО РАСТВОРА

- ⊕ Бак моющего раствора пуст.
- ⊕ Заполнить бак моющего раствора, предварительно опустившись бак грязной воды.
- ⊕ Щетки или машина остановлены.
- ⊕ Активируйте щетки и нажмите на рычаг управления.
- ⊕ Рычаг регулировки потока закрыт, или почти закрыт.
- ⊕ Отрегулировать/увеличить поток выделения моющего раствора в соответствии с необходимостью.
- ⊕ Забит фильтр моющего раствора.
- ⊕ Очистите фильтр.
- ⊕ Фильтр моющего средства забился в каком-то месте.
- ⊕ Очистить канал, удалив загрязнение.
- ⊕ Электромагнитный клапан подачи сгорел.
- ⊕ Замените его.

7.1.5. НЕТ ВСАСЫВАНИЯ

- ⊕ Всасывающий шланг не присоединен к скребку с резиновой насадкой.
- ⊕ Подсоединить шланг.
- ⊕ Забился всасывающий шланг или канал скребка с резиновой насадкой.
- ⊕ Прочистить каналы и удалить из них все препятствия.
- ⊕ Всасывающий двигатель отключен.
- ⊕ Включить двигатель.
- ⊕ Бак грязной воды полон.
- ⊕ Опустошить бак.
- ⊕ Электропитание не поступает к всасывающему двигателю, либо двигатель сгорел.
- ⊕ Проверить соединения и, в последнем случае, заменить электродвигатель.

7.1.6. НЕДОСТАТОЧНОЕ ВСАСЫВАНИЕ

- ⊕ Недостаточно затянута крышка бака грязной воды.
- ⊕ Затянуть крышку.
- ⊕ Заглушка дренажного шланга бака грязной воды плохо закрыта.
- ⊕ Закрыть заглушку надлежащим образом.
- ⊕ Забит всасывающий шланг, канал скребка с резиновой накладкой, или смотровой отсек.
- ⊕ Очистить каналы и удалить из них все препятствия.

7.1.7. НЕ ОСТАНДИВАЕТСЯ ДВИГАТЕЛЬ ПРИВОДА ЩЕТОК ИЛИ ВСАСЫВАЮЩИЙ ДВИГАТЕЛЬ

- ⊕ Остановить машину, отключив основное

электропитание и отсоединив основной соединитель аккумуляторной батареи, обратиться в центр технического обслуживания.

7.1.8. СКРЕБОК С РЕЗИНОВОЙ НАСАДКОЙ НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТ ЭФФЕКТИВНОЙ ЧИСТКИ ИЛИ СУШКИ

- ⊕ Насадки скребка изношены или сильно загрязнены.
- ⊕ Заменить или очистить насадки.
- ⊕ Неправильная регулировка скребка: положение скребка должно быть строго перпендикулярным направлению движения.
- ⊕ Отрегулировать скребок.
- ⊕ Забит всасывающий шланг или канал скребка с резиновой насадкой.
- ⊕ Очистить каналы и удалить из них все препятствия.

7.1.9. НЕ ФУНКЦИОНИРУЕТ ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО АККУМУЛЯТОРА

- ⊕ Зарядка аккумулятора не начинается.
- ⊕ Проверить присоединено ли зарядное устройство к аккумулятору. Обратиться к руководству по эксплуатации зарядного устройства аккумуляторных батарей.

7.1.10. АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ НЕ ЗАРЯЖАЮТСЯ ИЛИ НЕ ДЕРЖАТ ЗАРЯД.

- ⊕ Аккумуляторы новые и не вырабатывают 100% проектной мощности.
- ⊕ Аккумулятор достигает максимальной производительности после 20-30 полных циклов зарядки.
- ⊕ Электролит испарился и не закрывает пластины полностью.
- ⊕ Обратиться к руководству по эксплуатации и техническому обслуживанию аккумуляторной батареи, выпущенной заводом-изготовителем.
- ⊕ Между плотностью электролита в разных элементах имеется существенная разница.
- ⊕ Заменить поврежденный аккумулятор.

Всегда обращаться к руководствам по эксплуатации и обслуживанию аккумулятора и зарядного устройства, а если это не поможет решить возникшую проблему, обратиться в авторизованный центр технического обслуживания.

Изготовитель НЕ МОЖЕТ решить проблемы, вызванные использованием аккумуляторных батарей и зарядных устройств, которые не были поставлены непосредственно изготовителем.

8. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Все наше оборудование проходит этап строгих испытаний с выдачей гарантии, которая действительна в течение 12 месяцев и покрывает дефекты материалов или изготовления. Гарантия действительна с даты приобретения. Датой приобретения

является дата, указанная в налоговой квитанции, выданной со стороны Дилера на момент поставки оборудования. Изготовитель обязуется бесплатно отремонтировать или заменить те части оборудования, которые в течение гарантийного периода указывают на дефекты производства. Сомнительные дефекты материалов или изготовления должны детально рассматриваться в нашем Центре Технической Поддержки или на нашем производстве для определения возмещения по гарантии. Настоящая гарантия не распространяется в результате: случайных повреждений при транспортировке, отсутствия или несоответствующего техобслуживания, неправильного или ненадлежащего использования и установки, несоблюдения предупреждений в инструкциях по эксплуатации, и в любом случае при наличии условий, выходящих за пределы стандартных условий эксплуатации или использования настоящего оборудования. Ремонт машины должен производиться в сервисном центре с полным комплектом оригинальных комплектующих и с документами доказательства приобретения; гарантия недействительна в случае выполнения ремонта или вскрытия машины третьими лицами; неспособность предоставить оригинал документа приобретения (хорошо читаемый и полностью заполненный) со стороны пользователя или невозможность восстановления серийных номеров на раме машины приводят к аннулированию гарантии. Замена оборудования и расширение гарантийных обязательств в результате поломки исключены из настоящей гарантии. Ремонт выполняется в одном из наших Авторизованных Центров Технической Поддержки или в мастерской нашего предприятия; оборудование должно пересыпаться на условиях Франко-завод, то есть с учетом затрат и ответственности за транспортировку со стороны пользователя. Гарантия не распространяется на очистку функционирующих деталей машины, любые вмешательства по периодическому техобслуживанию, ремонту или замене деталей, подверженных естественному износу. Изготовитель не несет никакой ответственности за любой ущерб лицам или имуществу, вызванный несоблюдением инструкций по установке или в результате неправильной эксплуатации оборудования.

8.1. УТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ

Если не предполагается дальнейшее использование машины, необходимо снять с нее аккумуляторные батареи и утилизировать их в соответствии с природоохранными нормами, как указано в европейском стандарте **2013/56/EU**, или передать их в авторизованный центр приемки.

При утилизации машины следует соблюдать действующее в месте применения оборудования законодательство:

- отсоединить машину от сети электропитания, слить все жидкости и очистить;
- разобрать машину на группы однородных материалов (пластмассы в соответствии с символом переработки, металлы, резина, упаковка). Если детали содержат различные материалы, обратиться к компетентным организациям; каждая однородная группа должна быть утилизирована в соответствии с законодательством по переработке материалов. Рекомендуется также удалить те детали машины, которые могут представлять опасность, в особенности для детей.

8.2. УТИЛИЗАЦИЯ



Закон (в соответствии с директивой ЕС 2012/19/EU по отходам электрического и электронного оборудования и национальных законов государств-членов ЕС, которые разработали эту директиву) запрещает владельцу электрического или электронного прибора уничтожение этого продукта или его электрических/электронных частей в качестве твердых городских бытовых отходов и обязывает его сдавать эти отходы в специализированные центры. Можно сдать продукт непосредственно дистрибутору взамен нового эквивалентного продукта. Выброс продукта в окружающую среду может нанести серьезный ущерб самой среде и здоровью человека. На рисунке изображен контейнер для муниципальных отходов; строго запрещается выбрасывать аппарат в эти контейнеры. Несоблюдение руководящей директивы 2012/19/EU и исполнительных декретов различных стран Сообщества подлежит административному наказанию.

IT Prolunga elettrica	220-240 V	< 1500 W (1.5 KW)	1500 - 2200 W (1.5 - 2.2 KW)	2200-3000W (2.2 - 3 KW)
EN Extension cord	< 20 m	1,5 mm²	2,5 mm²	2,5 mm²
FR Rallonge de alimentation électrique	> 20 - 50 m	2,5 mm²	2,5 mm²	4,0 mm²
DE Verlängerungskabels				
ES Prolongación de cable eléctrico				
RU При использовании удлинительного кабеля				
PT Extensão de cabo elétrico				
NL Verlengsnoer van elektrische kabel				
PL Przedłużenie kabla elektrycznego	120 V	< 1500 W (1.5 KW)	1500 - 2200 W (1.5 - 2.2 KW)	
NO Hvis det brukes en skjøtedleining må	< 20 m	1,5 mm²	2,5 mm²	
DA Forlængerledninger at strømforsyningssledningen	> 20 - 50 m	2,5 mm²	4 mm²	
TR Bir uzatmanın kullanılması halinde				
RO Prelungirea cablului electric				
CS Pokud je použita přívodní šnůra				
BG Когато използвате удължителен кабел				
GR Καλώδιο πρόεκτασης				

LpA 73 dB(A)	LwA 85dB(A)	LwA 86 dB(A)
(uncertainty) Kpa 3dB (A)		
IT Livello pressione acustica	Livello di potenza sonora misurato	Livello di potenza sonora garantito
EN Acoustic pressure	Acoustic power measured	Acoustic power granted
FR Niveau de pression acoustique	Niveau du puissance sonore mesuré	Niveau du puissance sonore garanti
DE Schalldruckpegel	Abgemesstes Schalleistungsniveau	Garantiertes Schalleistungsniveau
ES Nivel de ruido	Nivel de potencia acústica medida	Nivel de potencia acústica garantido
RU Уровень звукового давления	Акустическая измеренная мощность	Акустическая мощность предоставлено
PT Nível de pressão acústica:	Nível de potência sonora medido	Nível de potência sonora garantido
NL Geluidsdrukniveau	Geluidsdrukniveau LwA gemeten	Geluidsdrukniveau LwA gegarandeerd
PL Poziom ciśnienia akustycznego	Zmierzony poziom mocy akustycznej	Gwarantowany poziom mocy akustycznej
NO Akustisk trykknivå	Lydeffekt, målt	Lydeffekt, garantert
DA Akustisk trykknivå	Målt lydeffektniveau	Garanteret lydeffektniveau
RO Nivel presiune acustică	Nivelul de putere acustica masurat	Nivelul de putere acustica garantat
CS Hladina akustického tlaku	Naměřena hladina akustického výkonu	Zaručená hladina akustického výkonu
BG Акустично налягане	Измерена акустична мощност	Допустима акустична мощност
GR Στάθμη ηχητικής πίεσης	Μετρημένη στάθμη ηχητικής πίεσης	Εγγυημένη στάθμη ηχητικής πίεσης

a_h ≤ 2,5m/s²	
IT Vibrazioni trasmesse all'utilizzatore	PL Vibracje przekazywane użytkownikowi
EN Vibrations	NO Effektiv akselerasjon hånd-arm vibrasjonsverdi
FR Vibrations transmises à l'utilisateur	DA Effektiv acceleration hånd-arm vibrationsværdi
DE Effektivbeschleunigung Vibrationswert	RO Vibrări transmise utilizatorului
ES Vibraciones transmitidas al usuario	CS Vibrace prenášené na užívateľa
RU Вибрации, передаваемые пользователю	BG Вибрации, предавани на потребителя
PT Vibrações	GR Δονήσεις που μεταφέρονται στον χειριστή
NL Op de gebruiker overgebrachte trillingen	

IT Le misure sono state fatte in accordo con la norma	PL Wartości określone według z normą
EN Values according to standard	NO Verdiene fastsatt i samsvar med regelverk standard
FR Valeurs déterminées selon la norme	DA Beregnede værdier i henhold til regler standard
DE Ermittelte Werte gemäss der Norm	RO Valori determinate in conformitate cu standarul
ES Valor calculado de acuerdo con la norma	CS Zjištěné hodnoty podle předpisy
RU Значения, определенные согласно от нормы	BG Генерален директор
PT Valores apurados de acordo com a norma	GR Οι μετρήσεις πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο
NL Bepaalde waarden conform de norm	EN 60335-2-72

IT DICHIARAZIONE CE/UE DI CONFORMITÀ ai sensi delle Direttive (e successive modificazioni): **EN EC/ EU DECLARATION OF CONFORMITY** according to Directive (and following amendments): **FR DÉCLARATION CE/UE DE CONFORMITÉ** aux termes des directives européennes (et leurs modifications successives): **DE EG/EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** gemäß Richtlinien (und späteren Änderungen): **ES DECLARACIÓN CE/UE DE CONFORMIDAD** en virtud de las Directivas (y sus sucesivas modificaciones): modificações **RU ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС/ЕУ** в соответствии с Директивой (и последующими изменениями): **PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE/EU** está em conformidade com as directrizes e as suas sucessivas **NL EG/ EU-CONFORMITEITSVERKLARING** volgens de Richtlijnen (en latere wijzigingen): **PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE/UE** spełnia wymagania Dyrektyw (wraz z kolejnymi zmianami): **NO EF/EU-SAMSVARSERKLÄRING** i samsvar med direktivene (og senere endringer): **DA EF/EU-OVERENSSTEMMELSEERKLÄRING** jf. direktiverne (og efterfølgende ændringer): **RO DECLARAȚIA CE/EU DE CONFORMITATE**: Este conformă cu directivelor EC și modificările lor succesive **CS ES/UE PROHLÁSENI O SHODE** podle Směrnic (a jejich následných variací): **BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ЕС/ЕУ**: Отговаря на директиви и последващи модификации: **EL ΔΗΛΩΣΗ ΕΚ/ΕΕ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ** σύμφωνα με τις οδηγίες (και μετέπειτα τροποποιήσεις):



2006/42/EC
(+2009/127/EC)
2014/30/EU
2011/65/EU

LAVORWASH S.p.a. Via J.F.Kennedy, 12 - 46020 Pegognaga (MN) ITALIA

IT Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:
EN Declares under its responsibility that the machine:
FR Atteste sous sa responsabilité que la machine: **DE** Erklärt unter der eigenen Verantwortung die Maschine: **ES** Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina **RU** Объявляет под свою ответственность, что машина: **PT** Declara sob própria responsabilidade que a máquina: **NL** Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine: **PL** Oświadczenie na własną odpowiedzialność, że urządzenie: **NO** forsikrer under eget ansvar at maskinen: **DA** Erklærer, under eget ansvar, at maskinen: **RO** Declară pe propria răspundere că mașina: **CS** Na vlastní zodpovědnost prohlašuje, že přístroj: **BG** Декларираме на собствена отговорност че машина **EL** Δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη ότι το μηχάνημα:

bajo su propia responsabilidad que la máquina **RU** Объявляет под свою ответственность, что машина: **PT** Declara sob própria responsabilidade que a máquina: **NL** Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine: **PL** Oświadczenie na własną odpowiedzialność, że urządzenie: **NO** forsikrer under eget ansvar at maskinen: **DA** Erklærer, under eget ansvar, at maskinen: **RO** Declară pe propria răspundere că mașina: **CS** Na vlastní zodpovědnost prohlašuje, že přístroj: **BG** Декларираме на собствена отговорност че машина **EL** Δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη ότι το μηχάνημα:

IT PRODOTTO: LAVASCIUGAPAVIMENTI **EN PRODUCT: FLOOR SCRUBBER** **FR PRODUIT: AUTOLAVEUSE** **DE PRODUKT: SCHEUERSAUGMASCHINE** **ES PRODUCTO: FREGADORA**
RU АППАРАТ: ПОЛОМОЕЧНЫЕ МАШИНЫ **PT PRODUTO: LAVADORA** **FREGADORA DE PAVIMENTOS** **NL PRODUKT: SCHROBAUTOMAAT** **PL PRODUKT: AUTOMAT MYJĄCY**
NO PRODUKT: GULVSKUREMASKIN **DA PRODUKT: GULVVAKEMASKINEN** **RO PRODUSUL: MAŞINA DE CURĂT PARDOSELI** **CS VÝROBEK: PODLAHOVÝ MYČÍ STROJ** **BG ПРОДУКТ: ПОДОПОЧИСТВАЩА МАШИНА** **EL ΠΡΟΪΟΝ: ΚΑΘΑΡΙΣΤΗΡΑΣ ΔΑΠΕΔΩΝ**

(AC 230 V)

IT MODELLO- TIPO: **EN MODEL- TYPE:** **FR MODELE-TYPE:** **DE MODELL-TYP:** **ES MODELO - TIPO:** **P85.0569**
RU МОДЕЛЬ-ТИП: **PT MODELO-TIPO:** **PL MODEL-TYPU:** **NL MODEL - TYPE:** **DA MODEL-TYPE:** **NO MODELL-TYPE:** **RO MODELUL-TIP:** **TR MODEL-TİPİ:** **CS MODELO-TIPO:** **BG МОДЕЛ-ТИП:** **EL ΜΟΝΤΕΛΟ-ΤΥΠΟΣ:**

IT è conforme alle direttive CE/UE e loro successive modificazioni, ed alle norme EN (e successivi emendamenti): **EN** complies with directives EC/EU and subsequent modifications, and the standards EN (and subsequent amendments): **FR** est conforme aux directives CE/UE et aux modifications successives ainsi qu'aux normes EN (et leurs modifications successives): **DE** entspricht folgenden EG/EU-Richtlinien einschließlich späteren Änderungen und EN-Normen (und späteren Änderungen): **ES** está en conformidad con las directivas CE/UE y sus sucesivas modificaciones y también con la norma EN (y sus sucesivas modificaciones): **RU** соответствует требованиям директив EC/EU и последующих модификаций, EN и стандартам, и последующих модификаций. **PT** está em conformidade com as directrizes **CE/UE** e as suas sucessivas modificações bem como com as normas EN e as suas sucessivas modificações. **NL** in overeenstemming is met de Richtlijnen EG/EU en latere wijzigingen daarop en de normen EN (en latere wijzigingen): **PL** jest zgodny z dyrektywami CE/EU i ich późniejszymi zmianami, oraz z normami EN i ich późniejszymi zmianami. **NO** er i overensstemmelse med EF/EU direktivene, og senere endringer, samt med standardene og senere endringer: **DA** Stemmer overens med EF/EU direktiverne og deres efterfølgende ændringer, og med standarderne, og Deres efterfølgende ændringer. **RO** este conformă cu directivele CE/EU și modifi cările lor succesive și cu standardurile, și modifi cările lor successe EN **CS** je v souladu se směrnicemi ES/UE a jejich následnými změnami, a normami EN (a jejich následných variací): **BG** Отговаря на директиви EC/EU и последващи модификации и норми EN. **EL** είναι σύμφωνο με τις οδηγίες EK/ΕΕ και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους, καθώς και με τους κανονισμούς EN και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους.

EN 60335-1
EN 60335-2-72
EN 62233:2008
EN 63000:2018

EN 55014-1:2017
EN 55014-1:2017+A11:2020
EN 55014-2:2015
EN 55014-2:1997+EC:1997+A1:2001+A2:2008

EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

IT DICHIARAZIONE CE/UE DI CONFORMITÀ ai sensi delle Direttive (e successive modificazioni): **EN EC/ EU DECLARATION OF CONFORMITY** according to Directive (and following amendments): **FR DÉCLARATION CE/UE DE CONFORMITÉ** aux termes des directives européennes (et leurs modifications successives): **DE EG/EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** gemäß Richtlinien (und späteren Änderungen): **ES DECLARACIÓN CE/UE DE CONFORMIDAD** en virtud de las Directivas (y sus sucesivas modificaciones): **modificações RU DEKLARACIJA SOOTVETSTVIA EC/EU** в соответствии с Директивой (и последующими изменениями): **PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE/EU** está em conformidade com as directrizes e as suas sucessivas **NL EG/EU-COFORMITEITSVERKLARING** volgens de Richtlijnen (en latere wijzigingen): **PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE/UE** spełnia wymagania Dyrektywy (wraz z kolejnymi zmianami): **NO EF/EU-SAMSVARSERKLÄRING** i samsvar med direktivene (og senere endringer): **DA EF/EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÄRING** jf. direktiverne (og efterfølgende ændringer): **RO DECLARAȚIA CE/EU DE CONFORMITATE**: Este conformă cu directivele EC și modificațiile lor succeseive **CS ES/UE PROHLÁSENI O SHODE** podle Směrnice (a jejich následných variací): **BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ EC/EU**: Отговаря на директиви и последващи модификации: **EL ΔΗΛΩΣΗ ΕΚ/ΕΕ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ** σύμφωνα με τις Οδηγίες (και μετέπειτα τροποποιήσεις):

LAVORWASH S.p.a. Via J.F.Kennedy, 12 - 46020 Pegognaga (MN) ITALIA

IT Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina: **EN** Declares under its responsibility that the machine: **FR** Atteste sous sa responsabilité que la machine: **DE** Erklärt unter der eigenen Verantwortung die Maschine: **ES** Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: **RU** Объявляет под свою ответственность, что машина: **PT** Declara sob própria responsabilidade que a máquina: **NL** Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine: **PL** Oświadcz na własną odpowiedzialność, że urządzenie: **NO** forsikrer under eget ansvar at maskinen: **DA** Erklærer, under eget ansvar, at maskinen: **RO** Declară pe propria răspundere că mașina: **CS** Na vlastní zodpovědnost prohlašuje, že přístroj: **BG** Декларираме на собствена отговорност че машина **EL** Δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη ότι το μηχάνημα:

IT PRODOTTO: LAVASCIUGAPAVIMENTI **EN PRODUCT: FLOOR SCRUBBER** **FR PRODUIT: AUTOLAVEUSE** **DE PRODUKT: SCHEUERSAUGMASCHINE** **ES PRODUCTO: FREGADORA** **RU АППАРАТ: ПОЛОМОЕЧНЫЕ МАШИНЫ** **PT PRODUTO: LAVADORA FREGADORA DE PAVIMENTOS** **NL PRODUKT: SCHROBAUTOMAAT** **PL PRODUKT: AUTOMAT MYJĄCY** **NO PRODUKT: GULVSKUREMASKIN** **DA PRODUKT: GULVVAASKEMASKINEN** **RO PRODUSUL: MAŞINA DE CURĂTAT PARDOSELI** **CS VÝROBEK: PODLAHOVÝ MYCÍ STROJ** **BG ПРОДУКТ: ПОДОПОЧИСТВАЩА МАШИНА** **EL ПРОΙΟΝ: ΚΑΘΑΡΙΣΤΗΡΑΣ ΔΑΠΕΔΩΝ** **(DC 24V)**

IT MODELLO- TIPO: EN MODEL- TYPE: FR MODELE-TYPE: DE MODELL-TYP: ES MODELO - TIPO: RU МОДЕЛЬ-ТИП: PT MODELO-TIPO: PL MODEL-TYP: NL MODEL - TYPE: DA MODEL-TYPE: NO MODELL TYPE: RO MODELUL-TIP: TR MODEL-TİPİ: CS MODELO-TIPO: BG МОДЕЛ-ТИП: EL МОНТЕЛО-ТИПО: **P85.0569**

IT è conforme alle direttive CE/UE e loro successive modificazioni, ed alle norme EN (e successivi emendamenti): **EN** complies with directives EC/EU and subsequent modifications, and the standards EN (and subsequent amendments): **FR** est conforme aux directives CE/UE et aux modifications successives ainsi qu'aux normes EN (et leurs modifications successives): **DE** entspricht folgenden EG/EU-Richtlinien einschließlich späteren Änderungen und EN-Normen (und späteren Änderungen): **ES** está en conformidad con las directivas CE/UE y sus sucesivas modificaciones y también con la norma EN (y sus sucesivas modificaciones): **RU** соответствует требованиям директив EC/EU и последующих модификаций, EN и стандартам, и последующих модификаций. **PT** está em conformidade com as directrizes **CE/UE** e as suas sucessivas modificações bem como com as normas EN e as suas sucessivas modificações. **NL** in overeenstemming is met de Richtlijnen EG/EU en latere wijzigingen daarop en de normen EN (en latere wijzigingen): **PL** jest zgodny z dyrektywami CE/EU i ich późniejszymi zmianami, oraz z normami EN i ich późniejszymi zmianami. **NO** er i overensstemmelse med EF/EU direktivene, og senere endringer, samt med standardene og senere endringer: **DA** Stemmer overens med EF/EU direktiverne og deres efterfølgende ændringer, og med standardeerne, og Deres efterfølgende ændringer. **RO** este conformă cu directivele CE/EU și modifi cările lor succeseive și cu standarurile, și modifi cările lor succeseive EN **CS** je v souladu se směrnicemi ES/UE a jejich následnými změnami, a normami EN (a jejich následných variací): **BG** Отговаря на директиви EC/EU и последващи модификации и норми EN. **EL** είναι σύμφωνο με τις οδηγίες EK/ΕΕ και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους καθώς και με τους κανονισμούς EN και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους.

EN 60335-1
EN 60335-2-72
EN 62233:2008

EN 55014-1:2017+A11:2020
EN 55014-2:1997+EC:1997+A1:2001+A2:2008



2006/42/EC
(+2009/127/EC)
2014/30/EU

IT numero di serie a partire da: **EN** serial number starting from: **FR** numéro de série à partir de : **DE** Seriennummer beginnend: **ES** número de serie de: **RU** ачиная с серийного номера: **PT** número de série a partir de: **NL** serienummer vanaf: **PL** numerze fabrycznym poczawszty od: **NO** serienummer fra: **DA** serienummer fra: **RO** numărul de serie pornind de la **CS** sériovým číslom počínaje od: **BG** сериен номер от: **EL** σειριακό αριθμό που ξεκινά από:

0.000.0000-0000-2022/19-0000

IT Il fascicolo tecnico si trova presso **EN** Technical booklet at **FR** Dossier thecnique auprès de: **DE** Das technische Aktenbündel befindet sich bei **ES** El manual técnico se encuentra en: **RU** Техдокументация зарегистрирована: **PT** Processo técnico em: **NL** Technisch dossier bij: **PL** Dokumentacja techniczna znajduje się w firmie **NO** File thecnique fra: **DA** Det tekniske dossier findes hos **RO** Dosarul tehnic e tinut in **CS** Technická dokumentace se nachází ve firmě **BG** Технически файл при **EL** Ο τεχνικός φάκελος βρίσκεται

Pegognaga 2022/05/12


Paolo Buchi
(Legal Representative
Lavorwash S.p.A.)

LAVORWASH S.p.a. Via J.F.Kennedy, 12 - 46020 Pegognaga (MN) ITALY